# 叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

English

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 领事(the Consul) 000001

**2.** 领事(the Consul) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 领事(The Consul)
# 第1/2页

[ðə; ði] ['kɒns(ə)l]
**THE CONSUL**
这 领事

领事

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs]
**by Richard Harding Davis**
经过 理查德 哈丁 戴维斯

作者：理查德·哈丁·戴维斯

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] , [ɪn][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [əʊld][mæn] ['mɑːʃl] [hæd; həd] ,
**For over forty years , in one part of the world or another , old man Marshall had ,**
为了 超过 四十 年 , 在 一 部分 的 这 世界 或者 其他 , 老的 男人 马歇尔 有 ,

四十多年来，在世界各地的某个地方，老马歇尔一直……

[sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kɒns(ə)l] .
**served his country as a United States consul .**
服务 他的 国家 作为 一个 团结的 各州 领事 .

他曾担任美国领事，为国家服务。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['lɪŋkən] .
**He had been appointed by Lincoln .**
他 有 到过 任命 经过 林肯 .

他是由林肯任命的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðæt] [fækt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] .
**For a quarter of a century that fact was his distinction .**
为了 一个 四分之一 的 一个 世纪 那 事实 曾是 他的 区别 .

在长达四分之一世纪的时间里，这便是他的荣耀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] .
**It was now his epitaph .**
它 曾是 现在 他的 墓志铭 .

这成了他的墓志铭。

[bʌt; bət][ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] , [æz; əz] [iːtʃ] [njuː] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [sək'siːdɪd] [ðə; ði][əʊld] ,
**But in former years , as each new administration succeeded the old ,**
但 在 以前的 年 , 作为 每个 新的 行政 成功了 这 老的 ,

但在以往，每当新政府接替旧政府时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [hed] .
**it had again and again saved his official head .**
它 有 再次 和 再次 已保存 他的 官方的 头 .

它一次又一次地保住了他的官位。

[wen] [vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd] [və'reɪʃəs] [pleɪs] - ['hʌntəz] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [spɔɪlz] ,
**When victorious and voracious place - hunters , searching the map of the world for spoils ,**
什么时候 胜利者 和 贪婪的 地方 - 猎人 , 搜索 这 地图 的 这 世界 为了 战利品 ,

当胜利而贪婪的掠夺者在世界地图上搜寻战利品时，

[dʌg] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ di'mɑːnd, -'mænd ] [hɪz; ɪz] ['kɒnsjələ(r)] [saɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd]
**dug out his hiding - place and demanded his consular sign as a reward**
挖 出去 他的 隐藏 - 地方 和 要求 他的 领事 符号 作为 一个 报酬
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'gresɪv] ['pɑːti] ['wɜːkə(r)] ,
**for a younger and more aggressive party worker ,**
为了 一个 年轻 和 更多的 挑衅的 派对 工人 ,

他挖出自己的藏身之处，并要求他签署领事签名，以此作为对一名更年轻、更具攻击性的党员的奖励。

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['prezɪdənt] [prə'tektɪd] [hɪm] .
**the ghost of the dead President protected him .**
这 鬼 的 这 死的 总统 受保护 他 .

已故总统的亡灵保护了他。

[ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] , ['mɑːʃl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] .
**In the State Department , Marshall had become a tradition .**
在 这 状态 部门 , 马歇尔 有 变得 一个 传统 .

在国务院，马歇尔已经成为一种传统。

" [juː; jʊ] [kænt] [tʌtʃ] [hɪm] !
**" You can't touch Him !**
" 你 不能 触碰 他 !

"你碰不到他！"

" [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [wʊd] [seɪ] ; " [waɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['lɪŋkən] !
**" the State Department would say ; " why , HE was appointed by Lincoln !**
" 这 状态 部门 会 说 ; " 为什么 , 他 曾是 任命 经过 林肯 !

国务院会说："为什么？因为他是林肯任命的！"

" ['siːkrətli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wepən] [ə'genst] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['hedhʌntəz] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
**" Secretly , for this weapon against the hungry headhunters , the department**
" 偷偷 , 为了 这 武器 反对 这 饥饿的 猎头 , 这 部门
[wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtf(ə)l] .
**was infinitely grateful .**
曾是 无限地 感激的 .

"暗地里，对于这件对抗饥饿猎头者的武器，该部门感激不尽。"

[əʊld] [mæn] ['mɑːʃl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒns(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [əʊn] [hɑːt] .
**Old man Marshall was a consul after its own heart .**
老的 男人 马歇尔 曾是 一个 领事 后 它是自己的 心 .

老马歇尔是一位与他志同道合的领事。

[laɪk] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'biːdiənt] , ['dɪsəplɪnd] ; [weər'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] ,
**Like a soldier , he was obedient , disciplined ; wherever he was sent ,**
喜欢 一个 士兵 , 他 曾是 听话 , 纪律严明的 ; 无论 他 曾是 发送 ,
[ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] .
**there , without question , he would go .**
那里 , 没有 问题 , 他 会 去 .

他像士兵一样服从命令，纪律严明；无论被派往哪里，他都会毫不犹豫地前往。

['nevə(r)] [ə'genst] ['eksaɪl] , [ə'genst] [ɪl] - [helθ] , [ə'genst] ['klaɪmət] [dɪd] [hiː; hi] [meɪk] [kəm'pleɪnt] .
**Never against exile , against ill - health , against climate did he make complaint .**
绝不 反对 流亡 , 反对 患病的 - 健康 , 反对 气候 做过 他 制作 抱怨 .

他从未抱怨过流亡、疾病或气候。

[nɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [muːvd] [ɒn] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [nɛə] -
**Nor when he was moved on and down to make way for some ne'er -**
也不 什么时候 他 曾是 已搬 在 和 向下 到 制作 方式 为了 一些 从未 -
[duː; də] - [wel] [wɪð] ['ɪnfluəns] ,
**do - well with influence ,**
做 - 出色地 和 影响 ,

当他被调离岗位，为某个有影响力的无赖腾出位置时，他也没有。

[wɪð] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn][ðə; ði] ['senət] , [wɪð] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ['əʊnɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,

**with a brother - in - law in the Senate , with a cousin owning a newspaper ,**

和 一个 兄弟 - 在 - 法律 在 这 参议院 , 和 一个 表哥 拥有 一个 报纸 ,

姐夫是参议员，表亲拥有一家报纸，

[wɪð] [rɪtʃ] ['relətɪvz] [huː] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens]

**with rich relatives who desired him to drink himself to death at the expense**

和 富有的 亲属 WHO 想要的 他 到 喝 他自己 到 死亡 在 这 费用

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] ,

**of the government rather than at their own ,**

的 这 政府 相当 比 在 他们的 自己的 ,

他有富裕的亲戚，他们希望他酗酒而死，让政府来承担他的死期，而不是让他们自己承担。

[dɪd] [əʊld] [mæn] ['mɑːʃl] [pɔɪnt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [dʒʌst]

**did old man Marshall point to his record as a claim for more just**

做过 老的 男人 马歇尔 观点 到 他的 记录 作为 一个 宣称 为了 更多的 只是

['triːtmənt] .

**treatment .**

治疗 .

老马歇尔是否曾以自己的过往记录作为争取更公正待遇的理由?

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['eksələnt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

**And it had been an excellent record .**

和 它 有 到过 一个 出色的 记录 .

而且，那曾是一份非常优秀的成绩单。

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] , [ɪn] [ə; eɪ] [kweɪnt] , ['steɪtli] [hænd] , [wɜː(r); wə(r)] ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ; [fʊl]

**His official reports , in a quaint , stately hand , were models of English ; full**

他的 官方的 报告 , 在 一个 古雅 , 庄严 手 , 是 模型 的 英语 ; 满的

[ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

**of information ,**

的 信息 ,

他用古雅庄重的笔迹撰写的官方报告堪称英语典范；内容翔实，

[ɪn'telɪdʒənt] , ['væljuəb(ə)l] , [wel] [əb'zɜːvd] .

**intelligent , valuable , well observed .**

聪明的 , 有价值的 , 出色地 观察到 .

聪明、有价值、观察力敏锐。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [fjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,

**And those few of his countrymen ,**

和 那些 很少 的 他的 同胞们 ,

而他的那几个同胞，

[huː] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːld] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [leɪt]

**who stumbled upon him in the out - of - the - world places to which of late**

WHO 踉跄 之上 他 在 这 出去 - 的 - 这 - 世界 地方 到 哪个 的 晚的

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['bænɪʃt] ,

**he had been banished ,**

他 有 到过 被放逐 ,

那些在他最近被流放到的与世隔绝的地方偶然遇见他的人，

[rəʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔː] .

**wrote of him to the department in terms of admiration and awe .**

写道 的 他 到 这 部门 在 条款 的 钦佩 和 敬畏 .

他在给部门的信中表达了对他的钦佩和敬畏之情。

['nevə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [ pi'tiʃən ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
**Never had he or his friends petitioned for promotion , until it was**
绝不 有 他 或者 他的 朋友们 请愿 为了 晋升 , 直到 它 曾是
[æt; ət] [lɑːst] [ə'pærənt] [ðæt] ,
**at last apparent that ,**
在 最后的 明显 那 ,

他和他的朋友们从未申请过晋升，直到最后才意识到这一点。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] ['peɪtrən] , [hiː; hi]
**save for his record and the memory of his dead patron , he**
节省 为了 他的 记录 和 这 记忆 的 他的 死的 赞助人 , 他
[hæd; həd] [nəʊ] [frendz] .
**had no friends .**
有 不 朋友们 .

除了他的唱片和已故赞助人的记忆之外，他没有朋友。

[bʌt; bət] , [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [held] [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]
**But , still in the department the tradition held and , though he was not**
但 , 仍然 在 这 部门 这 传统 握住 和 , 尽管 他 曾是 不是
[əd'vɑːnst] ,
**advanced ,**
先进的 ,

但是，系里仍然沿袭着这一传统，尽管他并没有晋升，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪs'mɪst] .
**he was not dismissed .**
他 曾是 不是 解雇 .

他没有被解雇。

“ [ɪf] [ðæt] [əʊld] [mænz] [biːn] ['fiːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [trɒf] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)]
**“ If that old man's been feeding from the public trough ever since the Civil War**
“ 如果 那 老的 男人的 到过 喂养 从 这 民众 槽 曾经 自从 这 民用 战争
,
**,**
,

“如果那个老人家从内战以来就一直靠公共资金过活，

” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə; eɪ] “ ['præktɪkl] ” [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] .
**” protested a “ practical ” politician , “ it seems to me , Mr .**
” 抗议 一个 “ 实际的 ” 政治家 , “ 它 似乎 到 我 , 先生 .
['sekrət(ə)ri] , [ðæt] [hiːz] [ə'baʊt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .
**Secretary , that he's about had his share .**
秘书 , 那 他是 关于 有 他的 分享 .

一位“务实”的政治家抗议道：“在我看来，部长先生，他已经受够了。”

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [hiː; hi] [gɪv] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ə; eɪ] [baɪt] ?
**Ain't it time he give some one else a bite ?**
不是 它 时间 他 给 一些 一 别的 一个 咬 ?

他是不是该让别人尝尝鲜了？

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hæz; həz] , [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] , [ðæt] [hæz; həz] [bɔːn] [ðə; ði] [brʌnt] — — ”
**Some of us that has , done the work , that has borne the brunt — — ”**
一些 的 我们 那 有 , 完毕 这 工作 , 那 有 出生 这 冲击 — — ”

我们当中有些人，做了这项工作，承受了最大的压力——”

“ [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi] [naʊ] [həʊldz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] ['swɑːvli] ,
**“ This place he now holds , ” interrupted the Secretary of State suavely ,**
“ 这 地方 他 现在 持有 , ” 中断 这 秘书 的 状态 温文尔雅 ,

“他现在占据的这个位置，”国务卿温文尔雅地打断道。

“ [ɪz][wʌn] ['hɑːdli] [kə'menʃərət] [wɪð] ['sɜːvɪsɪz] [laɪk] [jɔːz] .
**“ is one hardly commensurate with services like yours .**
“ 是 一 几乎 相称的 和 服务 喜欢 你的 .

“这与贵公司提供的服务实在难以相称。”

[ai][kænt] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
**I can't pronounce the name of it , and I'm not sure just where it is ,**
我 不能 发音 这 姓名 的 它 , 和 我是 不是 当然 只是 在哪里 它 是 ,

我不会念它的名字，也不确定它具体在哪里。

[bʌt; bət][ai] [siː] [ðæt] , [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][sɪks] ['kɒnsəlz] [wiː; wi] [sent] [ðeə(r)] ,
**but I see that , of the last six consuls we sent there ,**
但 我 看 那 , 的 这 最后的 六 领事 我们 发送 那里 ,

但我发现，在我们派往那里的最近六位领事中，

[θriː] [rɪ'zaɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [daɪd][ɒv; əv] ['jeləʊ] - ['fiːvə(r)] .
**three resigned within a month and the other three died of yellow - fever .**
三 辞职 之内 一个 月 和 这 其他 三 死亡 的 黄色的 - 发烧 .

一个月内，三人辞职，另外三人死于黄热病。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] — —
**Still , if you insist — —**
仍然 , 如果 你 坚持 — —

不过，如果你坚持的话——

” [ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ ˌriːkən'sidə ] ['heɪstɪli] .
**” The practical politician reconsidered hastily .**
” 这 实际的 政治家 重新考虑 草草 .

这位务实的政治家匆忙重新考虑了一下。

“ [aɪm][nɒt][ðə; ði][sɔːt] , ” [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , “ [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ][mæn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]
**“ I'm not the sort , ” he protested , “ to turn out a man appointed by**
“ 我是 不是 这 种类 , ” 他 抗议 , “ 到 转动 出去 一个 男人 任命 经过
['aʊə(r)] ['mɑːtəd] ['prezɪdənt] .
**our martyred President .**
我们的 殉道者 总统 .

“我不是那种人，”他抗议道，“会罢免我们殉难总统任命的人。”

[bɪ'saɪdz] , [hiːz] [səʊ][əʊld] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði]['fiːvə(r)][doʊnt] [kætʃ] [hɪm] , [hiːl] [daɪ][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ,
**Besides , he's so old now , if the fever don't catch him , he'll die of old age ,**
除了 , 他是 所以 老的 现在 , 如果 这 发烧 不 抓住 他 , 地狱 死 的 老的 年龄 ,
['eniweɪ] .
**anyway .**
反正 .

此外，他现在年纪大了，就算没被发烧传染，也会老死的。

” [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [ kɔːf ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
**” The Secretary coughed uncomfortably .**
” 这 秘书 咳嗽 不舒服地 .

国务卿不自在地咳嗽了一声。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] , “ [rɪ'pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] . ”
**“ And they say , ” he murmured , “ republics are ungrateful . ”**
“ 和 他们 说 , ” 他 低声说道 , “ 共和国 是 忘恩负义 . ”

“他们说，”他低声说道，“共和国忘恩负义。”

“ [ai][doʊnt][kwaɪt] [get] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
**“ I don't quite get that , ” said the practical politician .**
“ 我 不 相当 得到 那 , ” 说 这 实际的 政治家 .

“我不太明白，”这位务实的政治家说道。

[ɒv; əv] ['pɔːtu] ['bɑːnoʊs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] ,
**Of Porto Banos , of the Republic of Colombia ,**
的 波尔图 巴诺斯 , 的 这 共和国 的 哥伦比亚 ,

来自哥伦比亚共和国波尔图巴尼奥斯

[weə(r)] [æz; əz]['kɒns(ə)l]['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] [wɒz; wəz] [ ʌp'həuld ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
**where as consul Mr . Marshall was upholding the dignity of the United**
在哪里 作为 领事 先生 . 马歇尔 曾是 维护 这 尊严 的 这 团结的
[steɪts] ,
**States ,**
各州 ,

而马歇尔先生作为领事，则维护了美国的尊严。

['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ə; eɪ][ʃʊə(r)]['hɑːbə(r)] .
**little could be said except that it possessed a sure harbor .**
小的 可以 是 说 除了 那 它 拥有 一个 当然 港口 .

除了它拥有一个可靠的港口之外，似乎没什么可说的了。

[wen] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [siː] [baɪ] [stres] [ɒv; əv] ['weðə(r)] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]
**When driven from the Caribbean Sea by stress of weather , the largest**
什么时候 驱动 从 这 加勒比海 海 经过 压力 的 天气 , 这 最大
[ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n][ træmp ] ,
**of ocean tramps ,**
的 海洋 流浪汉 ,

当受到恶劣天气的驱赶而离开加勒比海时，最大的海洋流浪者

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['bæt(ə)l] - [ʃɪps] , [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ɪts] [prə'tektɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv]['kɒrəl][ə; eɪ] [seɪf]
**and even battle - ships , could find in its protecting arms of coral a safe**
和 甚至 战斗 - 船舶 , 可以 寻找 在 它是 保护 武器 的 珊瑚 一个 安全的
['ʃeltə(r)] .
**shelter .**
庇护所 .

即使是战舰，也能在珊瑚的庇护下找到安全的避难所。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['eɪkən] , [ðə; ði] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
**But , as young Mr . Aiken , the wireless operator , pointed out ,**
但 , 作为 年轻的 先生 . 艾肯 , 这 无线的 操作员 , 尖 出去 ,

但正如年轻的无线电操作员艾肯先生所指出的那样，

[ən'les] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]
**unless driven by a hurricane and the fear of death , no one ever visited it**
除非 驱动 经过 一个 飓风 和 这 害怕 的 死亡 , 不 一 曾经 到访 它
.
**.**
.

除非是飓风肆虐或出于对死亡的恐惧，否则没有人会去那里。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [w'ɔːfs] ,
**Back of the ancient wharfs ,**
后退 的 这 古老的 码头 ,

古老码头的背面，

[ðæt] ['deɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['pɔːtu] ['bɑːnoʊs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv]['stəʊlən]
**that dated from the days when Porto Banos was a receiver of stolen**
那 日期 从 这 天 什么时候 波尔图 巴诺斯 曾是 一个 接收者 的 被盗
[gʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌbʌkə'niəz] [ænd; ənd] ['paɪrəts] ,
**goods for buccaneers and pirates ,**
商品 为了 海盗 和 海盗 ,

那可以追溯到波尔图巴诺斯为海盗和私掠者接收赃物的时代。

[wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [θætʃt] [hʌt] , [striːts] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ɒv; əv] [dʌst] [ɔː(r)] [mʌd] ,

**were rows of thatched huts , streets , according to the season , of dust or mud ,**

是 行 的 茅草屋顶 小屋 , 街道 , 根据 到 这 季节 , 的 灰尘 或者 泥 ,

那里曾是一排排茅草屋，街道则根据季节不同，时而尘土飞扬，时而泥泞不堪。

---

[ə; eɪ] [fjuː] ['aɪən] - [bɑːd] , [dʒeɪl] - [laɪk] ['bærəks] , [kʌstəm'haʊz] , [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði][ 'hwaitwɔʃ, -wɔːʃ ][ə'dəʊbi] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔnsəlz] .

**a few iron - barred , jail - like barracks , customhouses , municipal buildings , and the whitewashed adobe houses of the consuls .**

一个 很少 铁 - 禁止 , 监狱 - 喜欢 兵营 , 海关 , 市政 建筑物 , 和 这 粉刷过的 Adobe 房屋 的 这 领事 .

几座铁栅栏围起来的、像监狱一样的营房、海关大楼、市政建筑，以及领事们粉刷成白色的土坯房。

---

[ðə; ði] [ˌbæk'jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɒmp] .

**The backyard of the town was a swamp .**

这 后院 的 这 镇 曾是 一个 沼泽 .

小镇的后院是一片沼泽。

---

[θruː] [ðɪs] [æt; ət] [faɪv] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌsti] ['endʒɪn] ['pʊld] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [flæt] [kɑːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

**Through this at five each morning a rusty engine pulled a train of flat cars to the base of the mountains ,**

通过 这 在 五 每个 早晨 一个 生锈的 引擎 拉 一个 火车 的 平坦的 汽车 到 这 根据 的 这 山脉 ,

每天早上五点，一辆锈迹斑斑的机车牵引着一列平板车，沿着这条路驶向山脚。

---

[ænd; ənd] , [ɪf] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['reɪlz][hæd; həd] [nɒt] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] ,

**and , if meanwhile the rails had not disappeared into the swamp ,**

和 , 如果 同时 这 铁轨 有 不是 消失 进入 这 沼泽 ,

而且，如果与此同时铁轨还没有消失在沼泽中的话，

---

[æt; ət] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [flæt] [kɑːz] ['leɪdn] [wɪð] ['əʊdərəs] ['kɒfi] - [sæks] .

**at five in the evening brought back the flat cars laden with odorous coffee - sacks .**

在 五 在 这 晚上 带来 后退 这 平坦的 汽车 满载 和 有气味的 咖啡 - 麻袋 .

傍晚五点，运回了装满散发着咖啡气味的咖啡袋的平板车。

---

[ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] [ɒv; əv] ['pɔːtu] ['bɑːnoʊs] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

**In the daily life of Porto Banos , waiting for the return of the train ,**

在 这 日常的 生活 的 波尔图 巴诺斯 , 等待 为了 这 返回 的 这 火车 ,

在波尔图巴尼奥斯的日常生活中，等待火车返程的场景是：

---

[ænd; ənd] ['betɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'tɜːn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəst] .

**and betting if it would return , was the chief interest .**

和 投注 如果 它 会 返回 , 曾是 这 首席 兴趣 .

而人们最关心的则是它是否会再次出现。

---

[iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði] ['kɔnsəlz] , [ðə; ði] ['fɒrən] ['rezɪdənts] , [ðə; ði] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] ,

**Each night the consuls , the foreign residents , the wireless operator ,**

每个 夜晚 这 领事 , 这 外国的 居民 , 这 无线的 操作员 ,

每晚，领事、外国居民、无线电报务员，

---

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌsti] ['reɪlrəʊd] [met] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

**the manager of the rusty railroad met for dinner .**

这 经理 的 这 生锈的 铁路 遇见 为了 晚餐 .

这条破旧铁路的经理们聚餐了。

---

[ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] ,

**There at the head of the long table , by virtue of his years ,**

那里 在 这 头 的 这 长的 桌子 , 经过 美德 的 他的 年 ,

在那里，他坐在长桌的首位，凭借着他的年龄，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mænə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] [prɪ'zaɪdɪd] .
**of his courtesy and distinguished manner , of his office , Mr . Marshall presided .**
的 他的 礼貌 和 杰出的 方式 , 的 他的 办公室 , 先生 . 马歇尔 主持 .

马歇尔先生举止有礼，风度翩翩，主持了会议。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv]['eksaɪlz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['ruːlə(r)] .
**Of the little band of exiles he was the chosen ruler .**
的 这 小的 乐队 的 流亡者 他 曾是 这 选定 统治者 .

在这群流亡者中，他是被推选出来的统治者。

[hɪz; ɪz] [ruːl] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] .
**His rule was gentle .**
他的 规则 曾是 温和的 .

他的统治十分仁慈。

[baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪg'zɑːmp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['pɔːtu] ['bɑːnoʊs][mɔː(r)]['pɒsəb(ə)l] .
**By force of example he had made existence in Porto Banos more possible .**
经过 力量 的 例子 他 有 制成 存在 在 波尔图 巴诺斯 更多的 可能的 .

他以身作则，使在波尔图巴尼奥斯的生活变得更加可能。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['pɔːtu] ['bɑːnoʊs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deθ] - [træp] ,
**For women and children Porto Banos was a death - trap ,**
为了 女性 和 孩子们 波尔图 巴诺斯 曾是 一个 死亡 - 陷阱 ,

对于妇女和儿童来说，波尔图巴尼奥斯简直就是个死亡陷阱。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] “ [əʊld][mæn] ['mɑːʃl] ” [keɪm] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [ðə; ði] [ɪn'fɔːst] ['bætʃələz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] .
**and before “ old man Marshall ” came there had been no influence to remind the enforced bachelors of other days .**
和 前 “ 老的 男人 马歇尔 ” 来了 那里 有 到过 不 影响 到 提醒 这 强制执行 单身汉 的 其他 天 .

在“老马歇尔”到来之前，没有任何因素能够让这些被迫单身的男士们想起过去的时光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] ['ɪntrəst] , [hæd; həd] [grəʊn] [læks] , ['ɪrɪtəb(ə)l] , [mə'rəʊs] .
**They had lost interest , had grown lax , irritable , morose .**
他们 有 丢失的 兴趣 , 有 生长 松散 , 易怒的 , 忧郁 .

他们失去了兴趣，变得懒散、易怒、沮丧。

[ðeə(r)] [waɪt] [dʌk] [wɒz; wəz] ['seldəm] [waɪt] .
**Their white duck was seldom white .**
他们的 白色的 鸭子 曾是 很少 白色的 .

他们说的白鸭子很少是纯白色的。

[ðeə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ʃeɪvn] .
**Their cheeks were unshaven .**
他们的 脸颊 是 未刮胡子 .

他们脸颊上没刮胡子。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [stɪl] [tɜːnd] ['pɔːtu] ['bɑːnoʊs]['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ] ,
**When the sun sank into the swamp and the heat still turned Porto Banos into a Turkish bath ,**
什么时候 这 太阳 沉没 进入 这 沼泽 和 这 热 仍然 转向 波尔图 巴诺斯 进入 一个 土耳其 洗澡 ,

当太阳沉入沼泽，而热浪依然将波尔图巴诺斯变成一个土耳其浴场时，

[ðeɪ] [θruː] [daɪs] [ɒn][ðə; ði] ['griːsi] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ] ['bɒlɪvɑː] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋks] .
**they threw dice on the greasy tables of the Café Bolivar for drinks .**
他们 扔 骰子 在 这 腻 表格 的 这 咖啡店 玻利瓦尔 为了 饮料 .

他们在玻利瓦尔咖啡馆油腻的桌子上掷骰子来决定喝什么。

[ðə; ði] ['peti] ['gæmblɪŋ] [led][tuː; tə] ['peti] ['kwɒrəlz] ; [ðə; ði] [drɪŋks] [tuː; tə]['fiːvə(r)] .
**The petty gambling led to petty quarrels ; the drinks to fever .**
这 小气 赌博 引领 到 小气 争吵 ; 这 饮料 到 发烧 .

小赌惹小争，酗酒致发烧。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] [tʃeɪndʒd] [ðæt] .
**The coming of Mr . Marshall changed that .**
这 未来 的 先生 . 马歇尔 已更改 那 .

马歇尔先生的到来改变了这一切。

[hɪz; ɪz] ['stændəd] [ɒv; əv][laɪf] , [hɪz; ɪz][tækt] , [hɪz; ɪz] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] ['kɜːtəsi] ,
**His standard of life , his tact , his worldly wisdom , his cheerful courtesy ,**
他的 标准 的 生活 , 他的 策略 , 他的 世俗 智慧 , 他的 快乐 礼貌 ,

他的生活水平、他的处事技巧、他的世故智慧、他热情友好的待人方式，

[hɪz; ɪz] [fæ'stɪdiəs] ['pɜːsən(ə)l] ['niːtnəs] [ʃeɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] ; [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,
**his fastidious personal neatness shamed the younger men ; the desire to please him ,**
他的 挑剔 个人的 整洁 羞愧 这 年轻 男人 ; 这 欲望 到 请 他 ,

他一丝不苟的个人整洁令年轻人们感到惭愧；他们渴望取悦他，

[tuː; tə] , [stænd] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] , [brɔːt] [bæk] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [ɪ'stiːm] .
**to , stand well in his good opinion , brought back pride and self - esteem .**
到 , 站立 出色地 在 他的 好的 观点 , 带来 后退 自豪 和 自己 - 尊重 .

在他眼中，良好的声誉能让他重拾自豪感和自尊心。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [gʌn] - [bəʊt] ['plʌvə(r)]['nəʊtɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
**The lieutenant of her Majesty's gun - boat Plover noted the change .**
这 中尉 的 她 陛下的 枪 - 船 鸻 著名的 这 改变 .

女王陛下的炮艇"鸻"号的副舰长注意到了这一变化。

" [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
**" Used to be , " he exclaimed ,**
" 用过的 到 是 , " 他 惊呼 ,

"以前是，"他惊呼道。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ] ['bɒlɪvɑː] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][wʌn] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [juː; jʊ] ;
**" you couldn't get out of the Café Bolivar without some one sticking a knife in you ;**
" 你 不能 得到 出去 的 这 咖啡店 玻利瓦尔 没有 一些 一 粘性 一个 刀 在 你 ;

"你只要走出玻利瓦尔咖啡馆，就会有人用刀捅你；

[naʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] .
**now it's a debating club .**
现在 它是 一个 辩论 俱乐部 .

现在它变成了一个辩论俱乐部。

[ðeɪ] [ɔːl] [sɪt] [raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [tɔːk] [wɜːld] ['pɒlətɪks] .
**They all sit round a table and listen to an old gentleman talk world politics .**
他们 全部 坐 圆形的 一个 桌子 和 听 到 一个 老的 绅士 讲话 世界 政治 .

他们围坐在桌旁，听一位老先生谈论世界政治。

" [ɪf] ['henri] ['mɑːʃl] [brɔːt] ['kɒntent ][tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪlz][ɒv; əv] ['pɔːtu] ['bɑːnoʊs] ,
**" If Henry Marshall brought content to the exiles of Porto Banos ,**
" 如果 亨利 马歇尔 带来 内容 到 这 流亡者 的 波尔图 巴诺斯 ,

"如果说亨利·马歇尔给波尔图巴诺斯的流亡者带来了满足感，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðæt] ['pɔːtu] ['bɑːnoʊs][kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə][hɪm] .
**there was little in return that Porto Banos could give to him .**
那里 曾是 小的 在 返回 那 波尔图 巴诺斯 可以 给 到 他 .

波尔图巴诺斯几乎无法给他任何回报。

['mægəziːnz] [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn][sɪks] ['læŋgwɪdʒ] [kept] [hɪm][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðəʊz] ['fɒrən]
**Magazines and correspondents in six languages kept him in touch with those foreign**
杂志 和 通讯员 在 六 语言 保留 他 在 触碰 和 那些 外国的
[lændz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
**lands in which he had represented his country ,**
土地 在 哪个 他 有 代表 他的 国家 ,

他通过六种语言的杂志和通讯员与他曾代表国家访问过的那些外国保持联系。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
**but of the country he had represented ,**
但 的 这 国家 他 有 代表 ,

但他所代表的国家，

['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ʃəʊd] [hɪm]['əʊnli] [tuː] ['klɪəli] [ðæt] [ɪn] ['fɔːti] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː]
**newspapers and periodicals showed him only too clearly that in forty years it**
报纸 和 期刊 显示 他 仅有的 也 清楚地 那 在 四十 年 它
[hæd; həd] [grəʊn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
**had grown away from him ,**
有 生长 离开 从 他 ,

报纸和期刊让他清楚地意识到，四十年来，它已经离他越来越远了。

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [bɪ'jɒnd] [ˌrekəg'nɪʃn] .
**had changed beyond recognition .**
有 已更改 超过 认出 .

已经面目全非。

[wen] [lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] ,
**When last he had called at the State Department ,**
什么时候最后的 他 有 称为 在 这 状态 部门 ,

他上次访问国务院时，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
**he had been made to feel he was a man without a country ,**
他 有 到过 制成 到 感觉 他 曾是 一个 男人 没有 一个 国家 ,

他被灌输了一种感觉，觉得自己像个无国籍人士。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [taʊn] [ɪn] [və'mɒnt] ,
**and when he visited his home town in Vermont ,**
和 什么时候 他 到访 他的 家 镇 在 佛蒙特 ,

当他回到位于佛蒙特州的家乡时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] .
**he was looked upon as a Rip Van Winkle .**
他 曾是 看起来 之上 作为 一个 撕裂 范 温克尔 .

他被视为一个沉睡不醒的瑞普·凡·温克尔。

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ded] [hæd; həd] [lɒŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm]
**Those of his boyhood friends who were not dead had long thought of him**
那些 的 他的 童年 朋友们 WHO 是 不是 死的 有 长的 想法 的 他
[æz; əz] [ded] .
**as dead .**
作为 死的 .

他儿时的朋友中，那些还活着的人早就以为他已经死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpi] , ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sentə(r)] .
**And the sleepy , pretty village had become a bustling commercial centre .**
和 这 困 , 漂亮的 村庄 有 变得 一个 繁华 商业的 中心 .

而这个宁静美丽的小村庄，已经变成了一个繁华的商业中心。

[ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [weə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] ['wiːtˌfiːldz] ,
**In the lanes where , as a young man , he had walked among wheatfields ,**
在 这 车道 在哪里 , 作为 一个 年轻的 男人 , 他 有 步行 之中 麦田 ,

在他年轻时曾在麦田间漫步的小路上，

['trɒli] - [kɑːz] [wɜːl] [bɪ'twiːn] [rəʊz] [ɒv; əv] [mɪlz] [ænd; ənd] ['fæktriz] .
**trolley - cars whirled between rows of mills and factories .**
手推车 - 汽车 旋转 之间 行 的 磨坊 和 工厂 .

电车在成排的工厂和作坊之间穿梭。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] , [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
**The children had grown to manhood , with children of their own .**
这 孩子们 有 生长 到 男子气概 , 和 孩子们 的 他们的 自己的 .

孩子们都已长大成人，有了自己的孩子。

[laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] , [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [haʊs] , [weə(r)] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd]
**Like a ghost , he searched for house after house , where once he had**
喜欢 一个 鬼 , 他 搜索 为了 房子 后 房子 , 在哪里 一次 他 有
[biːn] [meɪd] ['welkəm] ,
**been made welcome ,**
到过 制成 欢迎 ,

他像幽灵一样，挨家挨户地寻找曾经热情款待过他的房子。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] .
**only to find in its place a towering office building .**
仅有的 到 寻找 在 它是 地方 一个 参天 办公室 建筑 .

然而，取而代之的是一座高耸的办公大楼。

“ [ɔːl] [hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz] .
**“ All had gone , the old familiar faces .**
“ 全部 有 已消失 , 这 老的 熟悉的 面孔 .

“所有人都走了，那些熟悉的面孔都不见了。”

” [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [skænd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃɒp] [frʌnts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frendli] , ['həʊmlaɪk] [neɪm] .
**” In vain he scanned even the shop fronts for a friendly , homelike name .**
” 在 徒劳 他 扫描 甚至 这 店铺 前线 为了 一个 友好的 , 家的感觉 姓名 .

他甚至连店铺门面都仔细查看，希望能找到一个亲切、温馨的名字，但都徒劳无功。

['weðə(r)] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,
**Whether the fault was his ,**
无论 这 过错 曾是 他的 ,

无论错在他身上，

['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['betə(r)][hæv; həv] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**whether he would better have served his own interests than those of his**
无论 他 会 更好的 有 服务 他的 自己的 兴趣 比 那些 的 他的
['gʌvənmənt] ,
**government ,**
政府 ,

他是否会更倾向于维护自身利益而非政府利益，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .
**it now was too late to determine .**
它 现在 曾是 也 晚的 到 决定 .

现在判断已经太晚了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] .
**In his own home , he was a stranger among strangers .**
在 他的 自己的 家 , 他 曾是 一个 陌生人 之中 陌生人 .

在自己的家中，他却像个陌生人。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['feɪθfəli] ['fɒləʊd] , [ræŋk][baɪ][ræŋk] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [drɒpt] ,
**In the service he had so faithfully followed , rank by rank , he had been dropped ,**
在 这 服务 他 有 所以 忠实 随后 , 秩 经过 秩 , 他 有 到过 掉落 ,

在他一直忠诚服役的军队中，他一步步晋升，最终却被降职了。

---

[ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi] , [huː] [twaɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] , [wɒz; wəz][æn; ən]['eksaɪl] , ['bænɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['fiːvə(r)] [swɒmp] .
**until now he , who twice had been a consul - general , was an exile , banished to a fever swamp .**
直到 现在 他 , WHO 两次 有 到过 一个 领事 - 一般的 , 曾是 一个 流亡 , 被放逐 到 一个 发烧 沼泽 .

此前，他曾两度担任总领事，如今却沦为流放者，被放逐到一片瘟疫肆虐的沼泽地。

---

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪm] [əʊvə'saɪd] , [hæd; həd] “ [mə'ruːnd] ” [hɪm] , [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] .
**The great Ship of State had dropped him overside , had “ marooned ” him , and sailed away .**
这 伟大的 船 的 状态 有 掉落 他 外侧 , 有 “ 被困 ” 他 , 和 航行 离开 .

国家这艘巨轮把他抛入海中，把他“遗弃”在了海里，然后扬帆远航。

---

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃel] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][kæ'feɪ] ['bɒlɪvɑː] ,
**Twice a day he walked along the shell road to the Café Bolivar ,**
两次 一个 天 他 步行 沿着 这 壳 路 到 这 咖啡店 玻利瓦尔 ,

他每天两次沿着贝壳路走到玻利瓦尔咖啡馆，

---

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsjələt] .
**and back again to the consulate .**
和 后退 再次 到 这 领事馆 .

然后又返回领事馆。

---

[ðeə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] , [hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði][kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [klɑːk] , [wʊd] [raɪz][ænd; ənd][baʊ; bəʊ] [prə'faʊndli] .
**There , as he entered the outer office , José , the Colombian clerk , would rise and bow profoundly .**
那里 , 作为 他 进入 这 外 办公室 , 何塞 , 这 哥伦比亚 职员 , 会 上升 和 弓 深刻地 .

在那里，当他走进外面的办公室时，哥伦比亚职员何塞会起身深深鞠躬。

---

“ ['eni] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [saɪn] , [hoʊ'zeɪ] ? ” [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [wʊd] [ɑːsk] .
**“ Any papers for me to sign , José ? ” the consul would ask .**
“ 任何 文件 为了 我 到 符号 , 何塞 ? ” 这 领事 会 问 .

“何塞，有什么文件需要我签吗？”领事会这样问。

---

“ [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['eksələnsi] , ” [ðə; ði] [klɑːk] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .
**“ Not to - day , Excellency , ” the clerk would reply .**
“ 不是 到 - 天 , 阁下 , ” 这 职员 会 回复 .

“今天不行，阁下，”办事员回答道。

---

[ðen] [hoʊ'zeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] ;
**Then José would return to writing a letter to his lady - love ;**
然后 何塞 会 返回 到 写作 一个 信 到 他的 女士 - 爱 ;

然后何塞会继续给他的爱人写信；

---

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] - [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,
**not that there was any - thing to tell her ,**
不是 那 那里 曾是 任何 - 事物 到 告诉 她 ,

其实也没什么好告诉她的，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsjələt] [geɪv] [hɪm] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
**but because writing on the official paper of the consulate gave him importance**
但 因为 写作 在 这 官方的 纸 的 这 领事馆 给予 他 重要性
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**in his eyes ,**
在 他的 眼睛 ,

但因为在他看来，用领事馆的官方文件写作能让他显得更有地位。

[ænd; ənd][ɪn] [hɜːz] .
**and in hers .**
和 在 她的 .

以及在她身上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [wʊd] [kən'tɪnjuː][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['empti]
**And in the inner office the consul would continue to gaze at the empty**
和 在 这 内 办公室 这 领事 会 继续 到 目光 在 这 空的
['hɑːbə(r)] ,
**harbor ,**
港口 ,

而在内室里，领事会继续凝视着空荡荡的港口。

[ðə; ði] ['empti] ['kɒrəl] [riːfs] , [ðə; ði] ['empti] , ['bɜːnɪŋ] [skaɪ] .
**the empty coral reefs , the empty , burning sky .**
这 空的 珊瑚 珊瑚礁 , 这 空的 , 燃烧 天空 .

空荡荡的珊瑚礁，空旷而燃烧的天空。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv]['eksaɪlz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['sekənd] [breɪk] [fɑːst] [wen] [ðə; ði] ['waɪələs] [mæn]
**The little band of exiles were at second break fast when the wireless man**
这 小的 乐队 的 流亡者 是 在 第二 休息 快速地 什么时候 这 无线的 男人
[keɪm] [ɪn] [leɪt] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ə; eɪ] [red] [diː] . [bəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][,kjuərə'səu]
**came in late to announce that a Red D . boat and the island of Curaçao**
来了 在 晚的 到 宣布 那 一个 红色的 D . 船 和 这 岛 的 库拉索
[hæd; həd][bəʊθ] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ['kʌmɪŋ] [nɔːθ] .
**had both reported a hurricane coming north .**
有 两个都 据报道 一个 飓风 未来 北 .

这群流亡者正在吃第二顿早餐，这时无线电报员姗姗来迟地宣布，一艘红色的D号船和库拉索岛都报告说，飓风正向北移动。

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [sɪ'repɪs] .
**Also , that much concern was felt for the safety of the yacht Serapis .**
还 , 那 很多 忧虑 曾是 毛毡 为了 这 安全 的 这 游艇 塞拉皮斯 .

此外，人们也对游艇塞拉皮斯号的安全深感担忧。

[θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][ə; eɪ] ['waɪələs]
**Three days before , in advance of her coming , she had sent a wireless**
三 天 前 , 在 进步 的 她 未来 , 她 有 发送 一个 无线的
[tuː; tə] - ,
**to Wilhelmstad ,**
到 - ,

在她到来前三天，她提前向威廉斯塔德寄送了一份无线电报。

['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [bɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**asking the captain of the port to reserve a berth for her .**
问 这 队长 的 这 港口 到 预订 一个 泊位 为了 她 .

请港口船长为她预留一个泊位。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
**She expected to arrive the following morning .**
她 预期的 到 到达 这 下列的 早晨 .

她预计第二天早上到达。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
**But for forty - eight hours nothing had been heard from her ,**
但 为了 四十 - 八 小时 没有什么 有 到过 听到 从 她 ,

但整整四十八小时，都没有她的消息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl ][baɪ][ðə; ði] ['hʌrɪkən] .
**and it was believed she had been overhauled by the hurricane .**
和 它 曾是 相信 她 有 到过 大修 经过 这 飓风 .

人们认为她被飓风彻底摧毁了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv]['senətə(r)] ['hænli] , [ðə; ði][kləusɪst] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['prezɪdənt] ,
**Owing to the presence on board of Senator Hanley , the closest friend of the new President ,**
欠款 到 这 在场 在 木板 的 参议员 汉利 , 这 最接近 朋友 的 这 新的 总统 ,

由于新总统最亲密的朋友汉利参议员也在船上，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['prezɪdənt] , [mʌtʃ] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz] [felt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
**the man who had made him president , much concern was felt at Washington .**
这 男人 WHO 有 制成 他 总统 , 很多 忧虑 曾是 毛毡 在 华盛顿 .

华盛顿方面对这位让他成为总统的人深感担忧。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][baɪ] ['waɪələs] , [ðə; ði] [gʌn] - [bəʊt] ['njuːək] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm]['kuːleɪbrə] ,
**To try to pick her up by wireless , the gun - boat Newark had been ordered from Culebra ,**
到 尝试 到 挑选 她 向上 经过 无线的 , 这 枪 - 船 纽瓦克 有 到过 订购 从 库莱布拉 ,

为了尝试用无线电联系她，炮艇“纽瓦克”号奉命从库莱布拉岛出发。

[ðə; ði]['kruːzə(r)] ['rɑːli] , [wɪð] ['ædmərəl] ['hɑːdi] [ɒn] [bɔːd] , [frɒm; frəm]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] .
**the cruiser Raleigh , with Admiral Hardy on board , from Colon .**
这 巡洋舰 罗利 , 和 上将 哈迪 在 木板 , 从 冒号 .

巡洋舰罗利号，哈迪海军上将随舰从科隆出发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːk] ['ʃeltə(r)] [æt; ət] ['pɔːtu] ['bɑːnoʊs] .
**It was possible she would seek shelter at Porto Banos .**
它 曾是 可能的 她 会 寻找 庇护所 在 波尔图 巴诺斯 .

她有可能在波尔图巴诺斯寻求庇护。

[ðə; ði]['kɒns(ə)l][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .
**The consul was ordered to report .**
这 领事 曾是 订购 到 报告 .

领事奉命前来汇报。

[æz; əz] ['mɑːʃl] [rəʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [ frentʃ ] ['kɒns(ə)l] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['ɪntrəst] :
**As Marshall wrote out his answer , the French consul exclaimed with interest :**
作为 马歇尔 写道 出去 他的 回答 , 这 法语 领事 惊呼 和 兴趣 :

马歇尔写完答复后，法国领事饶有兴致地惊呼道：

“ [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ðen] , [ðɪs] ['senətə(r)] ?
**“ He is of importance , then , this senator ?**
“ 他 是 的 重要性 , 然后 , 这 参议员 ?

那么，这位参议员很重要吗？

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
**” he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['senətə(r)] ?
**“ Is it that in your country ships of war are at the service of a senator ?**
“ 是 它 那 在 你的 国家 船舶 的 战争 是 在 这 服务 的 一个 参议员 ?

“在你们国家，军舰是为参议员服务的吗？”

---

” ['eɪkən] , [ðə; ði] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] , [grɪnd] [dɪ'raɪsɪvli] .
**” Aiken , the wireless operator , grinned derisively .**
” 艾肯 , 这 无线的 操作员 , 咧嘴一笑 嘲讽地 .

无线电操作员艾肯露出了嘲讽的笑容。

---

“ [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['senətə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
**“ At the service of this senator , they are !**
“ 在 这 服务 的 这 参议员 , 他们 是 !

“他们是为这位参议员服务的！”

---

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
**” he answered .**
” 他 回答 .

“他回答道。”

---

“ [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm][ðə; ði] - [kɪŋ] - ['meɪkə(r)] , - [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θrəʊn] . ”
**“ They call him the ' king - maker , ' the man behind the throne . ”**
“ 他们 称呼 他 这 - 国王 - 制造商 , - 这 男人 在后面 这 王座 . ”

“他们称他为‘造王者’，是幕后掌权者。”

---

“ [bʌt; bət][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] ['frentʃmən] , “ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [θrəʊn] .
**“ But in your country , ” protested the Frenchman , “ there is no throne .**
“ 但 在 你的 国家 , ” 抗议 这 法国人 , “ 那里 是 不 王座 .

“但在你们国家，”法国人抗议道，“没有王位。”

---

[ai] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ? ”
**I thought your president was elected by the people ? ”**
我 想法 你的 总统 曾是 当选 经过 这 人们 ? ”

我以为你们的总统是由人民选举产生的？

---

“ [ðæts] [wɒt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [θɪŋk] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['eɪkən] .
**“ That's what the people think , ” answered Aiken .**
“ 那就是 什么 这 人们 思考 , ” 回答 艾肯 .

“那是人们的想法，”艾肯回答道。

---

“ [ɪn] [gɑːdz] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ðə; ði] [trʌsts] [wɒnt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['senət] ,
**“ In God's country , ” he explained , “ the trusts want a rich man in the Senate ,**
“ 在 神的 国家 , ” 他 解释 , “ 这 信托 想 一个 富有的 男人 在 这 参议院 ,

他解释说：“在上帝的国度里，托拉斯们想要的是一个有钱人进入参议院。”

---

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəsts] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] .
**with the same interests as their own , to represent them .**
和 这 相同的 兴趣 作为 他们的 自己的 , 到 代表 他们 .

代表他们，因为他们拥有与他们相同的利益。

---

[ðeɪ] [tʃəʊz] ['hænli] .
**They chose Hanley .**
他们 选择 汉利 .

他们选择了汉利。

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [θɔːt]
**He picked out of the candidates for the presidency the man he thought**
他 挑选 出去 的 这 候选人 为了 这 总统职位 这 男人 他 想法
[wʊd] [help] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] .
**would help the interests .**
会 帮助 这 兴趣 .

他从总统候选人中挑选出他认为最有利于自身利益的人。

[hiː; hi] ['nɒmɪneɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**He nominated him , and the people voted for him .**
他 提名 他 , 和 这 人们 投票 为了 他 .

他提名了他，人民投票选举了他。

['hænli] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] - [bɒs] . -
**Hanley is what we call a ' boss . '**
汉利 是 什么 我们 称呼 一个 - 老板 . -

汉利就是我们所说的"老板"。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [æt; ət] ['mɑːʃl] .
**" The Frenchman looked inquiringly at Marshall .**
" 这 法国人 看起来 询问地 在 马歇尔 .

"法国人疑惑地看着马歇尔。"

" [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒs] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] , " [sed] ['mɑːʃl] ['greɪvli] ,
**" The position of the boss is the more dangerous , " said Marshall gravely ,**
" 这 位置 的 这 老板 是 这 更多的 危险的 , " 说 马歇尔 严重地 ,

"老板的位置更危险，"马歇尔严肃地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌnə'fɪʃl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɔːz] [tuː; tə] [kɜː'teɪl] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz]
**" because it is unofficial , because there are no laws to curtail his powers**
" 因为 它 是 非官方 , 因为 那里 是 不 法律 到 限制 他的 权力
.
**:**
.

"因为它是非官方的，因为没有法律限制他的权力。"

[men] [laɪk] ['senətə(r)] ['hænli] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [gʊd] ['gʌvənmənt] .
**Men like Senator Hanley are a menace to good government .**
男人 喜欢 参议员 汉利 是 一个 威胁 到 好的 政府 .

像汉利参议员这样的人对良好的政府来说是一种威胁。

[ðeɪ] [siː] [ɪn] ['pʌblɪk] ['ɒfɪs] ['əʊnli] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːti] ['wɜːkəz] . "
**They see in public office only a reward for party workers . "**
他们 看 在 民众 办公室 仅有的 一个 报酬 为了 派对 工人 . "

他们认为公职只是对党工的奖励。

" [ðæts] [raɪt] , " [ ə'sent ] ['eɪkən] .
**" That's right , " assented Aiken .**
" 那就是 正确的 , " 同意 艾肯 .

"没错，"艾肯赞同道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] , ['mɪstə(r)] . ['kɒns(ə)l] , [ˌwʊdnt] [kaʊnt] [wɪð] ['hænli] .
**" Your forty years ' service , Mr . Consul , wouldn't count with Hanley .**
" 你的 四十 年 - 服务 , 先生 . 领事 , 不会 数数 和 汉利 .

"领事先生，您在汉利那里的四十年服务不算数。"

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] , [id] [θrəʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ]
**If he wanted your job , he'd throw you out as quick as he would a**
如果 他 通缉 你的 工作 , 他会 扔 你 出去 作为 快的 作为 他 会 一个
['drʌŋkən] [kʊk] .
**drunken cook .**
醉 厨师 .

如果他想要你的工作，他会像赶走醉酒的厨师一样迅速地把你赶走。

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] [flʌʃt] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['kɒns(ə)l] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt]

**" Mr . Marshall flushed painfully , and the French consul hastened to interrupt**

" 先生 . 马歇尔 酡 痛苦地 , 和 这 法语 领事 加快 到 打断

.

:

.

"马歇尔先生脸涨得通红，法国领事赶紧打断了他。"

---

" [ðen] , [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] ['fɜːvə(r)] , " [ðæt] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [hæz; həz] [sʌŋk] [ðə; ði] [sɪ'repɪs] ,

**" Then , let us pray , " he exclaimed , with fervor , " that the hurricane has sunk the Serapis ,**

" 然后 , 让 我们 祈祷 , " 他 惊呼 , 和 热情 , " 那 这 飓风 有 沉没 这 塞拉皮斯 ,

"那么，让我们祈祷，"他激动地喊道，"飓风已经击沉了塞拉皮斯号。"

---

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] .

**and all on board .**

和 全部 在 木板 .

所有人员都在船上。

---

" [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [sɪ'repɪs] , ['ʃəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['sekənd] [best] ,

**" Two hours later , the Serapis , showing she had met the hurricane and had come out second best ,**

" 二 小时 之后 , 这 塞拉皮斯 , 显示 她 有 遇见 这 飓风 和 有 来 出去 第二 最好的 ,

"两小时后，塞拉皮斯号表明她已经与飓风交锋，但最终还是败下阵来。"

---

[stiːmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

**steamed into the harbor .**

蒸 进入 这 港口 .

驶入港口。

---

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊnə(r)] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ['hɜːbət] ['lɪvɪŋstən] , [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .

**Her owner was young Herbert Livingstone , of Washington .**

她 所有者 曾是 年轻的 赫伯特 利文斯顿 , 的 华盛顿 .

她的主人是来自华盛顿的年轻的赫伯特·利文斯顿。

---

[hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [heɪg] ,

**He once had been in the diplomatic service , and , as minister to The Hague ,**

他 一次 有 到过 在 这 外交 服务 , 和 , 作为 部长 到 这 海牙 ,

他曾任职于外交部门，并担任过驻海牙公使。

---

[wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

**wished to return to it .**

希望 到 返回 到 它 .

想回到那里。

---

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səb'skraɪbd] ['lɪbərəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] [kæm'peɪn] [fʌnd] .

**In order to bring this about he had subscribed liberally to the party campaign fund .**

在 命令 到 带来 这 关于 他 有 已订阅 慷慨地 到 这 派对 活动 基金 .

为了实现这一目标，他慷慨地向党的竞选基金捐款。

[wɪð] [hɪm] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [p'ɜːsənz] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['hænli] .
**With him , among other distinguished persons , was the all - powerful Hanley .**
和 他 , 之中 其他 杰出的 人 , 曾是 这 全部 - 强大的 汉利 .

与他同行的还有其他一些杰出人士，其中包括权势滔天的汉利。

[ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ɒv; əv] ['hænli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruːz] , [ɪn][ɪt'self] , ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði][ə'bɪləti]
**The kidnapping of Hanley for the cruise , in itself , demonstrated the ability**
这 绑架 的 汉利 为了 这 巡航 , 在 本身 , 已证明 这 能力
[ɒv; əv] ['lɪvɪŋstən] [æz; əz][ə; eɪ]['dɪpləmæt] .
**of Livingstone as a diplomat .**
的 利文斯顿 作为 一个 外交官 .

绑架汉利参加游轮旅行这件事本身就展现了利文斯顿的外交才能。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['meni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**It was the opinion of many that it would surely lead to his**
它 曾是 这 观点 的 许多 那 它 会 一定 带领 到 他的
[ə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [ˌplenɪpə'tenʃəri] .
**appointment as a minister plenipotentiary .**
预约 作为 一个 部长 全权代表 .

许多人认为，这肯定会导致他被任命为全权公使。

['lɪvɪŋstən] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
**Livingstone was of the same opinion .**
利文斯顿 曾是 的 这 相同的 观点 .

利文斯顿也持同样的观点。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kæpɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['væljuː]
**He had not lived long in the nation's capital without observing the value**
他 有 不是 居住地 长的 在 这 国家的 首都 没有 观察 这 价值
[ɒv; əv] [prə'pɪŋkwəti] .
**of propinquity .**
的 接近 .

他来到首都不久，就体会到了邻近的重要性。

[haʊ] ['meni] [men][hiː; hi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['peɪmɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv] [lɪ'geɪʃn] ,
**How many men he knew were now paymasters , and secretaries of legation ,**
如何 许多 男人 他 知道 是 现在 出纳员 , 和 秘书 的 使馆 ,

他认识的人当中，有多少人现在成了出纳员和使馆秘书?

['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [met] [ðem; ðəm] ['deɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən]
**solely because those high in the government met them daily at the Metropolitan**
仅 因为 那些 高的 在 这 政府 遇见 他们 日常的 在 这 大都会
[klʌb] ,
**Club ,**
俱乐部 ,

仅仅因为政府高层每天都在大都会俱乐部与他们会面。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːlməʊst]['eni]['ʌðə(r)] [pleɪs] .
**and preferred them in almost any other place .**
和 首选 他们 在 几乎 任何 其他 地方 .

而且在几乎任何其他地方都更喜欢它们。

[ænd; ənd] [ɪf] , ['ɑːftə(r)] [θriː] [wiːks] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] [ɒn] [bɔːd] [wɒt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [kɔːld]
**And if , after three weeks as his guest on board what the newspapers called**
和 如果 , 后 三 周 作为 他的 客人 在 木板 什么 这 报纸 称为
[hɪz; ɪz] ['fləʊtɪŋ] ['pæləs] ,
**his floating palace ,**
他的 漂浮的 宫殿 ,

如果，在他那艘被报纸称为“海上宫殿”的船上做了三周的客人之后，

[ðə; ði]['senətə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [hɪm]['iːv(ə)n][ðə; ði][praɪz] , [lɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
**the senator could refuse him even the prize , legation of Europe ,**
这 参议员 可以 拒绝 他 甚至 这 奖 , 使馆 的 欧洲 ,

这位参议员甚至可以拒绝给他这份殊荣——欧洲使节职位。

---

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['væljuː][ɪn] ['mɒdɪst] ['merɪt] .
**there was no value in modest merit .**
那里 曾是 不 价值 在 谦虚的 优点 .

平庸的才能毫无价值。

---

[æz; əz] [jet] , ['lɪvɪŋstən] [hæd; həd][nɒt] [ hint ] [æt; ət][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .
**As yet , Livingstone had not hinted at his ambition .**
作为 然而 , 利文斯顿 有 不是 暗示 在 他的 志向 .

利文斯顿此前尚未透露过他的野心。

---

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] .
**There was no need .**
那里 曾是 不 需要 .

完全没有必要。

---

[tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɒv; əv] ['hænliz] [ə'stjuːtnəs] , [ðə; ði] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋstoʊnz]
**To a statesman of Hanley's astuteness , the largeness of Livingstone's**
到 一个 政治家 的 汉利 敏锐 , 这 大 的 利文斯顿的
[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kæm'peɪn] [fʌnd] [wɒz; wəz][self] - [ɪk'splænət(ə)ri] .
**contribution to the campaign fund was self - explanatory .**
贡献 到 这 活动 基金 曾是 自己 - 解释性 .

对于像汉利这样精明的政治家来说，利文斯顿对竞选资金的巨额捐款是不言而喻的。

---

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['reslɪŋ] - [mætʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] , [ɔːl] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [sɪ'repɪs]
**After her wrestling - match with the hurricane , all those on board the Serapis**
后 她 摔角 - 匹配 和 这 飓风 , 全部 那些 在 木板 这 塞拉皮斯
[siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][lænd] ,
**seemed to find in land ,**
似乎 到 寻找 在 土地 ,

在与飓风搏斗之后，塞拉皮斯号上的所有人似乎都找到了陆地。

---

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [lænd][ɒv; əv] ['pɔːtu] ['bɑːnoʊs] , [ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [ə'trækʃ(ə)n] .
**even in the swamp land of Porto Banos , a compelling attraction .**
甚至 在 这 沼泽 土地 的 波尔图 巴诺斯 , 一个 引人注目的 景点 .

即使在波尔图巴诺斯的沼泽地带，也存在着引人入胜的景点。

---

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['æŋkəz] [hɪt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] .
**Before the anchors hit the water , they were in the launch .**
前 这 锚 打 这 水 , 他们 是 在 这 发射 .

锚入水前，他们就已经在船舱里了。

---

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ʃɔː(r)] , [ðeɪ] [meɪd] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsjələt] .
**On reaching shore , they made at once for the consulate .**
在 到达 支撑 , 他们 制成 在 一次 为了 这 领事馆 .

他们一上岸就直奔领事馆。

---

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['keɪblz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [baɪ] ['waɪələs] ;
**There were many cables they wished to start on their way by wireless ;**
那里 是 许多 电缆 他们 希望 到 开始 在 他们的 方式 经过 无线的 ;

他们希望通过无线方式启动许多电缆连接；

---

['keɪblz] [tuː; tə] [frendz] , [tuː; tə] ['njuːzˌpeɪpəz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
**cables to friends , to newspapers , to the government .**
电缆 到 朋友们 , 到 报纸 , 到 这 政府 .

向朋友、报社和政府发送电报。

[hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði][kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [klɑːk] , [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
**José , the Colombian clerk , appalled by the unprecedented invasion of**
何塞 , 这 哥伦比亚 职员 , 震惊 经过 这 空前的 入侵 的
['vɪzɪtəz] , [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
**visitors , of visitors so distinguished ,**
访客 , 的 访客 所以 杰出的 ,

哥伦比亚职员何塞对这前所未有的访客涌入感到震惊，尤其是这些身份显赫的访客。

[ænd; ənd] ['mɑːʃl] , ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] ,
**and Marshall , grateful for a chance to serve his fellow - countrymen ,**
和 马歇尔 , 感激的 为了 一个 机会 到 服务 他的 同伴 - 同胞们 ,
[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] ,
**and especially his countrywomen ,**
和 尤其 他的 乡下妇女 ,

马歇尔对有机会为同胞，特别是为同胞妇女服务而心存感激。

[wɜː(r); wə(r)] [juː'bɪkwɪtəs] , ['iːgə(r)] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
**were ubiquitous , eager , indispensable .**
是 无处不在 , 渴望的 , 必不可少 .

无处不在，热情洋溢，不可或缺。

[æt; ət][hoʊ'zeɪz] [desk] [ðə; ði] [greɪt] ['senətə(r)] , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wɒz; wəz]
**At José's desk the great senator , rolling his cigar between his teeth , was**
在 何塞的 桌子 这 伟大的 参议员 , 滚动 他的 雪茄 之间 他的 牙齿 , 曾是
['juːzɪŋ] ,
**using ,**
使用 ,

在何塞的办公桌前，这位伟大的参议员嘴里叼着雪茄，正在使用……

[tuː; tə][hoʊ'zeɪz] ['ekstəsi] , [hoʊ'zeɪz] [əʊn] [pen][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]
**to José's ecstasy , José's own pen to write a reassuring message to**
到 何塞的 狂喜 , 何塞的 自己的 笔 到 写 一个 令人安心 信息 到
[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
**the White House .**
这 白色的 房子 .

令何塞欣喜若狂的是，何塞亲自提笔给白宫写了一封令人安心的信息。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnslz] [desk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ɔːl] [ɪn] [leɪs] [ænd; ənd] [pɜːlz] ,
**At the consul's desk a beautiful creature , all in lace and pearls ,**
在 这 领事的 桌子 一个 美丽的 生物 , 全部 在 蕾丝 和 珍珠 ,

领事办公桌前坐着一位美丽的女子，全身穿着蕾丝和珍珠。

[wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pres] [ðə; ði] ['veri] [ləʊ] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi] [held] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ['ɪntuː]
**was struggling to compress the very low opinion she held of a hurricane into**
曾是 挣扎 到 压缩 这 非常 低的 观点 她 握住 的 一个 飓风 进入
[ten] [wɜːdz] .
**ten words .**
十 字 .

她努力想用十个字来表达她对飓风的极低看法。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] , ['henri] [keənz] , [ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'daɪtɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɔːl]
**On his knee , Henry Cairns , the banker , was inditing instructions to his Wall**
在 他的 膝盖 , 亨利 凯恩斯 , 这 银行家 , 曾是 写作 指示 到 他的 墙
[striːt] ['ɒfɪs] ,
**Street office ,**
街道 办公室 ,

银行家亨利·凯恩斯跪在地上，向他在华尔街的办公室下达指令。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɪm'self] ['lɪvɪŋstən] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ ri'plai ] [tuː; tə]
**and upon himself Livingstone had taken the responsibility of replying to**
和 之上 他自己 利文斯顿 有 已采取 这 责任 的 回复 到

[ðə; ði] [ɪn'kwaɪəriz] [hiːpt] [ə'pɒn] ['mɑːrʃəlz] [desk] ,
**the inquiries heaped upon Marshall's desk ,**
这 查询 堆积如山 之上 马歇尔的 桌子 ，

利文斯顿主动承担起回复马歇尔桌上堆积如山的询问的责任。

[frɒm; frəm] ['meni] ['njuːzˌpeɪpəz] .
**from many newspapers .**
从 许多 报纸 .

摘自多家报纸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] , [ænd; ənd] ['mɑːʃl] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [tiː] [θɪŋz] ,
**It was just before sunset , and Marshall produced his tea things ,**
它 曾是 只是 前 日落 ， 和 马歇尔 生产 他的 茶 事物 ，

当时正值日落前夕，马歇尔拿出了他的茶具。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [pɜːlz] [ænd; ənd] [leɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [mɪs] [keənz] , [meɪd] [tiː]
**and the young person in pearls and lace , who was Miss Cairns , made tea**
和 这 年轻的 人 在 珍珠 和 蕾丝 ， WHO 曾是 错过 凯恩斯 ， 制成 茶

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
**for the women ,**
为了 这 女性 ，

那位身着珍珠和蕾丝的年轻女子，正是凯恩斯小姐，她为女士们泡茶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [mɪkst] [dʒɪn] [ænd; ənd] [laɪmz] [wɪð] ['tepɪd] ['wɔːtə(r)] .
**and the men mixed gin and limes with tepid water .**
和 这 男人 混合 杜松子酒 和 青柠 和 温热 水 .

男人们将杜松子酒、青柠和温水混合在一起。

[ðə; ði] ['kɒns(ə)l] [ə'pɒlədʒaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ] [təʊst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dʒɔɪn] .
**The consul apologized for proposing a toast in which they could not join .**
这 领事 道歉 为了 提议 一个 吐司 在 哪个 他们 可以 不是 加入 .

领事为他们无法参加的祝酒提议表示歉意。

[hiː; hi] [begd] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
**He begged to drink to those who had escaped the perils of the sea .**
他 乞求 到 喝 到 那些 WHO 有 逃脱 这 危险 的 这 海 .

他恳求与那些从海上险境中逃脱的人一起喝酒。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [hɪz; ɪz] ['əʊldɪst] [ænd; ənd] ['nɪərɪst] [frendz] ,
**Had they been his oldest and nearest friends ,**
有 他们 到过 他的 最老 和 最近的 朋友们 ，

如果他们是他最老、最亲密的朋友的话

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [hɑːt] - [felt] [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] .
**his little speech could not have been more heart - felt and sincere .**
他的 小的 演讲 可以 不是 有 到过 更多的 心 - 毛毡 和 真诚 .

他那简短的讲话无比真挚感人。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [tɪəz] ,
**To his distress , it moved one of the ladies to tears ,**
到 他的 痛苦 ， 它 已搬 一 的 这 女士们 到 眼泪 ，

令他沮丧的是，这番话感动得其中一位女士流下了眼泪。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] .
**and in embarrassment he turned to the men .**
和 在 尴尬 他 转向 到 这 男人 .

他尴尬地转向男人们。

“ [ai] [rɪ'gret] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][aɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪks]
**“ I regret there is no ice , ” he said , “ but you know the rule of the tropics**
“ 我 后悔 那里 是 不 冰 , ” 他 说 , “ 但 你 知道 这 规则 的 这 热带
;
**;**
;

“我很遗憾这里没有冰,”他说,“但你知道热带地区的规律;

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['entəz] [pɔːt] , [ðə; ði][aɪs] - [mə'ʃiːn] [bəːsts] . ”
**as soon as a ship enters port , the ice - machine bursts . ”**
作为 很快 作为 一个 船 进入 港口 , 这 冰 - 机器 爆发 . ”

船只一进港，制冰机就爆裂了。

“ [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['stjuːəd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [sʌm; səm] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['lɪvɪŋstən] ,
**“ I'll tell the steward to send you some , sir , ” said Livingstone ,**
“ 患病的 告诉 这 管家 到 发送 你 一些 , 先生 , ” 说 利文斯顿 ,

“我会让管家给您送一些过来，先生,”利文斯顿说道。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [hɪə(r)] .
**“ and as long as we're here .**
“ 和 作为 长的 作为 是 这里 .

“只要我们在这里。”

” [ðə; ði]['senətə(r)] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] .
**” The senator showed his concern .**
” 这 参议员 显示 他的 忧虑 .

这位参议员表达了他的关切。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [hɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [gɑːspt] .
**“ As long as we're here ? ” he gasped .**
“ 作为 长的 作为 是 这里 ? ” 他 倒吸一口气 .

“只要我们还在这里？”他喘着气说。

“ [nɒt] ['əʊvə(r)] [tuː] [deɪz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ['nɜːvəsli] .
**“ Not over two days , ” answered the owner nervously .**
“ 不是 超过 二 天 , ” 回答 这 所有者 紧张地 .

“不会超过两天,”店主紧张地回答道。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ʃeɪp] .
**“ The chief says it will take all of that to get her in shape .**
“ 这 首席 说道 它 将要 拿 全部 的 那 到 得到 她 在 形状 .

“酋长说，要让她恢复健康，需要做所有这些事情。”

[æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , ['senətə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] ['bædli] [mɔːld] .
**As you ought to know , Senator , she was pretty badly mauled .**
作为 你 应该 到 知道 , 参议员 , 她 曾是 漂亮的 糟糕 被袭击 .

参议员，你应该知道，她当时伤得很重。

” [ðə; ði]['senətə(r)] [geɪzd] ['blæŋkli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**” The senator gazed blankly out of the window .**
” 这 参议员 凝视 茫然地 出去 的 这 窗户 .

参议员茫然地望着窗外。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði]['neɪkɪd]['kɒrəl] [riːfs] , [ðə; ði] ['empti] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] [pɑːmz]
**Beyond it lay the naked coral reefs , the empty sky , and the ragged palms**
超过 它 躺 这 裸 珊瑚 珊瑚礁 , 这 空的 天空 , 和 这 破烂不堪 棕榈树
[ɒv; əv] ['pɔːtu] ['bɑːnoʊs] .
**of Porto Banos .**
的 波尔图 巴诺斯 .

远处是裸露的珊瑚礁、空旷的天空和波尔图巴诺斯参差不齐的棕榈树。

['lɪvɪŋstən] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪ'geɪʃn] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .
**Livingstone felt that his legation was slipping from him .**
利文斯顿 毛毡 那 他的 使馆 曾是 滑倒 从 他 .

利文斯顿感到他的使节职位正在离他而去。

“ [ðæt] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['heɪstɪli] ,
**“ That wireless operator , ” he continued hastily ,**
“ 那 无线的 操作员 , ” 他 持续 草草 ,

“那个无线电操作员，”他急忙继续说道，

“ [telz] [ˌem 'i:][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][məʊst][ə'mju:zɪŋ] [pleɪs] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] ,
**“ tells me there is a most amusing place a few miles down the coast ,**
“ 讲述 我 那里 是 一个 最多 有趣 地方 一个 很少 英里 向下 这 海岸 ,

“告诉我沿着海岸线往下走几英里，有个非常有趣的地方，

[læs]['boʊkəs] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kəʊni] ['aɪlənd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['pi:p(ə)l] [gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
**Las Bocas , a sort of Coney Island , where the government people go for the summer .**
拉斯 博卡斯 , 一个 种类 的 科尼 岛 , 在哪里 这 政府 人们 去 为了 这 夏天 .

拉斯博卡斯，有点像康尼岛，是政府官员夏季度假的地方。

[ðeəz; ðəz] [sɜ:f] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ru:'let] [ænd; ənd] ['kæfeɪz] - .
**There's surf bathing and roulette and cafes chantants .**
有 冲浪 洗澡 和 轮盘赌 和 咖啡馆 - .

这里有冲浪、轮盘赌和咖啡馆的歌声。

[hi:; hi] [sez] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ 'spænɪʃ ] ['dɑ:nsəz] — —
**He says there's some Spanish dancers — —**
他 说道 有 一些 西班牙语 舞者 — —

他说那里有一些西班牙舞者——

” [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'repɪs] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['ɪntrəst] ; [ðə; ði] ['senətə(r)] [smaɪld] .
**” The guests of the Serapis exclaimed with interest ; the senator smiled .**
” 这 客人 的 这 塞拉皮斯 惊呼 和 兴趣 ; 这 参议员 微笑 .

“塞拉皮斯的客人们饶有兴趣地惊叹道；参议员笑了。

[tu:; tə] ['mɑ:ʃl] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'θju:ziæzəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['lɪvɪŋstən] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [əʊn] [sə'saɪəti] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
**To Marshall the general enthusiasm over the thought of a ride on a merry - go - round suggested that the friends of Mr . Livingstone had found their own society far from satisfying .**
到 马歇尔 这 一般的 热情 超过 这 想法 的 一个 骑 在 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 建议 那 这 朋友们 的 先生 . 利文斯顿 有 成立 他们的 自己的 社会 远的 从 令人满意 .

马歇尔认为，大家对乘坐旋转木马的普遍热情表明，利文斯顿先生的朋友们发现自己的社交生活远不能令人满意。

['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒd] , ['lɪvɪŋstən] [kən'tɪnju:d] , [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] :
**Greatly encouraged , Livingstone continued , with enthusiasm :**
非常 鼓励 , 利文斯顿 持续 , 和 热情 :

受到极大鼓舞，利文斯通继续热情洋溢地说道：

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['waɪələs] [mæn] [sed] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,
**“ And that wireless man said , ” he added ,**
“ 和 那 无线的 男人 说 , ” 他 额外 ,

“那个无线电报员说，”他补充道，

“ [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [wi:; wi][kæn; kən][get] [ðeə(r)][ɪn][hɑ:f] [æn; ən]['aʊə(r)] .
**“ that with the launch we can get there in half an hour .**
“ 那 和 这 发射 我们 能 得到 那里 在 一半 一个 小时 .

“有了这枚火箭，我们半小时就能到达目的地。”

[wiː; wi] [mait] [rʌn] [daʊn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .
**We might run down after dinner .**
我们 可能 跑步 向下 后 晚餐 .

我们晚饭后可能会跑下楼。

---

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɑːʃl] .
**" He turned to Marshall .**
" 他 转向 到 马歇尔 .

他转向马歇尔。

---

" [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . ['kɒns(ə)l] ?
**" Will you join us , Mr . Consul ?**
" 将要 你 加入 我们 , 先生 . 领事 ?

"领事先生，您愿意加入我们吗？"

---

" [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [fɜːst] ?
**" he asked , " and dine with us , first ?**
" 他 问 , " 和 用餐 和 我们 , 第一的 ?

他问道："先和我们一起吃顿饭好吗？"

---

" ['mɑːʃl] [ək'septɪd] [wɪð] ['dʒenjuɪn] ['pleʒə(r)] .
**" Marshall accepted with genuine pleasure .**
" 马歇尔 公认 和 真的 乐趣 .

马歇尔欣然接受了邀请。

---

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['meni] [mʌnθs] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
**It had been many months since he had sat at table with his own**
它 有 到过 许多 几个月 自从 他 有 卫星 在 桌子 和 他的 自己的
['piːp(ə)l] .
**people .**
人们 .

他已经好几个月没有和自己的人民一起吃饭了。

---

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .
**But he shook his head doubtfully .**
但 他 摇晃 他的 头 怀疑地 .

但他疑惑地摇了摇头。

---

" [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [læs]['boʊkəs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
**" I was wondering about Las Bocas , " he explained ,**
" 我 曾是 好奇 关于 拉斯 博卡斯 , " 他 解释 ,

"我当时在想拉斯博卡斯的事,"他解释说。

---

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [mait] [nɒt] [get] [juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [pɔːt] .
**" if your going there might not get you in trouble at the next port .**
" 如果 你的 去 那里 可能 不是 得到 你 在 麻烦 在 这 下一个 港口 .

"如果你去那里，可能不会在下一个港口给你带来麻烦。"

---

[wɪð] [ə; eɪ] [jɒt] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][læs]['boʊkəs][ɪz]['ʌndə(r)] ['kwɒrəntiːn] .
**With a yacht , I think it is different , but Las Bocas is under quarantine .**
和 一个 游艇 , 我 思考 它 是 不同的 , 但 拉斯 博卡斯 是 在下面 隔离 .

如果是游艇的话，我觉得情况会有所不同，但是拉斯博卡斯目前处于隔离状态。

---

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ ,ekskləˈmeiʃən ] .
**" There was a chorus of exclamations .**
" 那里 曾是 一个 合唱 的 感叹词 .

"现场响起一片惊叹声。"

---

" [ɪts] [nɒt] ['sɪəriəs] , " ['mɑːʃl] [ɪk'spleɪnd] .
**" It's not serious , " Marshall explained .**
" 它是 不是 严肃的 , " 马歇尔 解释 .

"这并不严重,"马歇尔解释说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bjuːˈbɒnɪk] [pleɪg] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" There was bubonic plague there , or something like it .
" 那里 曾是 鼠疫 瘟疫 那里 , 或者 某物 喜欢 它 .

"那里曾爆发过鼠疫，或者类似鼠疫的疾病。"

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] .
You would be in no danger from that .
你 会 是 在 不 危险 从 那 .

你不会因此有危险。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [held] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
It is only that you might be held up by the regulations .
它 是 仅有的 那 你 可能 是 握住 向上 经过 这 法规 .

只是你可能会受到规章制度的约束。

['pæsɪndʒə(r)] [s'tiːməz] [kænt] [lænd] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
Passenger steamers can't land any one who has been there at any other port of the West Indies .
乘客 蒸汽船 不能 土地 任何 一 WHO 有 到过 那里 在 任何 其他 港口 的 这 西方 印第斯 .

客轮不能让去过那里的人在西印度群岛的任何其他港口下船。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [strɪkt] .
The English are especially strict .
这 英语 是 尤其 严格的 .

英国人尤其严格。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪl] [woʊnt] ['iːv(ə)n] [rɪ'siːv] ['eni] [wʌn] [ɒn] [bɔːd] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒns(ə)l] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] ['vɪzɪtɪd] [læs] ['boʊkəs] .
The Royal Mail won't even receive any one on board here without a certificate from the English consul saying he has not visited Las Bocas .
这 皇家 邮件 惯于 甚至 收到 任何 一 在 木板 这里 没有 一个 证书 从 这 英语 领事 说 他 有 不是 到访 拉斯 博卡斯 .

英国皇家邮政甚至不会接收任何没有英国领事馆出具的证明，证明某人没有到访过拉斯博卡斯的人。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˌgærən'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
For an American they would require the same guarantee from me .
为了 一个 美国人 他们 会 要求 这 相同的 保证 从 我 .

如果换作美国人，他们也会要求我做出同样的保证。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɪk'stend] [tuː; tə] [jɒt] .
But I don't think the regulations extend to yachts .
但 我 不 思考 这 法规 延长 到 游艇 .

但我认为这些规定不适用于游艇。

[ai] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] .
I will inquire .
我 将要 查询 .

我会去询问。

[ai] [doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['pɔːtu] ['bɑːnoʊs] ,
I don't wish to deprive you of any of the many pleasures of Porto Banos ,
我 不 希望 到 剥夺 你 的 任何 的 这 许多 快乐 的 波尔图 巴诺斯 ,

我并不想剥夺您享受波尔图巴诺斯众多乐趣的任何一种。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ,
" he added , smiling ,
" 他 额外 , 微笑 ,

他笑着补充道："

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][nekst] [pɔːt] [ai] [wʊd] [bleɪm]
**“ but if you were refused a landing at your next port I would blame**
“ 但 如果 你 是 拒绝 一个 降落 在 你的 下一个 港口 我 会 责备
[maɪ'self] . ”
**myself . ”**
我 . ”

“但是，如果你在下一个港口被拒绝登陆，我会责怪自己。”

---

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪ'kleəd] ['lɪvɪŋstən] [dɪ'saɪdɪdli] .
**“ It's all right , ” declared Livingstone decidedly .**
“ 它是 全部 正确的 , ” 声明 利文斯顿 绝对地 .

“没关系,”利文斯顿斩钉截铁地说道。

---

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ; [jɒt] [ænd; ənd] ['wɔːʃɪps] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zempt] .
**“ It's just as you say ; yachts and warships are exempt .**
“ 它是 只是 作为 你 说 ; 游艇 和 军舰 是 豁免 .

正如你所说，游艇和军舰不受此限制。

---

[bɪ'saɪdz] , [ai] ['kæri] [maɪ] [əʊn] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][woʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ɒv; əv]
**Besides , I carry my own doctor , and if he won't give us a clean bill of**
除了 , 我 携带 我的 自己的 医生 , 和 如果 他 惯于 给 我们 一个 干净的 账单 的
[helθ] ,
**health ,**
健康 ,

此外，我自带医生，如果他不能给我们开具健康证明，

---

[aɪl] [meɪk] [hɪm] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk] .
**I'll make him walk the plank .**
患病的 制作 他 走 这 板 .

我要让他走跳板。

---

[æt; ət] [eɪt] , [ðen] , [æt; ət]['dɪnə(r)] .
**At eight , then , at dinner .**
在 八 , 然后 , 在 晚餐 .

晚上八点，晚餐时间。

---

[aɪl] [send] [ðə; ði]['kʌtə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**I'll send the cutter for you .**
患病的 发送 这 刀具 为了 你 .

我会把切割器寄给你。

---

[ai] [kænt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sə'luːt] , ['mɪstə(r)] . ['kɒns(ə)l] ,
**I can't give you a salute , Mr . Consul ,**
我 不能 给 你 一个 礼炮 , 先生 . 领事 ,

领事先生，我无法向您敬礼。

---

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][saɪd] [bɔɪz] [ai][kæn; kən]['mʌstə(r)] .
**but you shall have all the side boys I can muster .**
但 你 将 有 全部 这 边 男孩们 我 能 鼓起 .

但我会把所有我能召集到的喽啰都给你。

---

” [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɒt] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['kɒns(ə)l][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['frendli] ['spɪrɪt] .
**” Those from the yacht parted from their consul in the most friendly spirit .**
” 那些 从 这 游艇 分手了 从 他们的 领事 在 这 最多 友好的 精神 .

“游艇上的人们与他们的领事友好地告别。”

---

“ [ai] [θɪŋk] [hiːz] ['tʃɑːmɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [keənz] .
**“ I think he's charming ! ” exclaimed Miss Cairns .**
“ 我 思考 他是 迷人 ! ” 惊呼 错过 凯恩斯 .

“我觉得他很有魅力！”凯恩斯小姐惊叹道。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] ?
**“ And did you notice his novels ?**
“ 和 做过 你 注意 他的 小说 ?

你注意到他的小说了吗?

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] .
**They were in every language .**
他们 是 在 每一个 语言 .

它们用各种语言呈现。

---

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['terəbli] ['ləʊnli] [daʊn] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] . ”
**It must be terribly lonely down here , for a man like that . ”**
它 必须 是 可怕 孤独 向下 这里 , 为了 一个 男人 喜欢 那 . ”

对于像他这样的人来说，待在这里一定非常孤独。

---

“ [hiːz] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒnsəlz] [wɪv] [met] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] , ” [ graul ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
**“ He's the first of our consuls we've met on this trip , ” growled her father ,**
“ 他是 这 第一的 的 我们的 领事 我们已经 遇见 在 这 旅行 , ” 咆哮 她 父亲 ,

“这是我们此行遇到的第一位领事，”她父亲咆哮道。

---

“ [ðæt] [wɪv] [kɔːt] ['səʊbə(r)] . ”
**“ that we've caught sober . ”**
“ 那 我们已经 捕捉 清醒 . ”

“我们抓到的那个人当时神志清醒。”

---

“ ['səʊbə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'dɪgnəntli] .
**“ Sober ! ” exclaimed his wife indignantly .**
“ 清醒 ! ” 惊呼 他的 妻子 愤慨地 .

“清醒！”他妻子愤愤不平地喊道。

---

“ [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [ɒv; əv] [və'mɒnt] .
**“ He's one of the Marshalls of Vermont .**
“ 他是 一 的 这 马歇尔 的 佛蒙特 .

“他是佛蒙特州的治安官之一。”

---

[ai] [ɑːskt] [hɪm] . ”
**I asked him . ”**
我 问 他 . ”

我问过他。

---

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [mjuːzd] ['hænli] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [wɜːθ] ?
**“ I wonder , ” mused Hanley , “ how much the place is worth ?**
“ 我 想知道 , ” 沉思 汉利 , “ 如何 很多 这 地方 是 值得 ?

“我想知道，”汉利沉思道，“这个地方值多少钱？”

---

['hæmɪltən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['senətəz] ,
**Hamilton , one of the new senators ,**
汉密尔顿 , 一 的 这 新的 参议员 ,

汉密尔顿，新任参议员之一，

---

[hæz; həz] [biːn] ['devəliŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['sʌmweə(r)] .
**has been deviling the life out of me to send his son somewhere .**
有 到过 魔鬼 这 生活 出去 的 我 到 发送 他的 儿子 某处 .

他一直百般刁难我，想让我把他儿子送到某个地方去。

---

[sez] [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [hiːl] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]['fæməli] .
**Says if he stays in Washington he'll disgrace the family .**
说道 如果 他 停留 在 华盛顿 地狱 耻辱 这 家庭 .

他说，如果他留在华盛顿，将会给家族蒙羞。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [draɪv] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [θriː]
**I should think this place would drive any man to drink himself to death in three**
我 应该 思考 这 地方 会 驾驶 任何 男人 到 喝 他自己 到 死亡 在 三
[mʌnθs] ,
**months ,**
几个月 ,

我想，任何一个男人到了这个地方，三个月内都会把自己灌醉而死。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['hæmɪltən] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [siːn] [ɒv; əv] [hɪm] ,
**and young Hamilton , from what I've seen of him ,**
和 年轻的 汉密尔顿 , 从 什么 我已经 已见 的 他 ,

而年轻的汉密尔顿，就我所见，

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
**ought to be able to do it in a week .**
应该 到 是 有能力的 到 做 它 在 一个 星期 .

应该一周内就能完成。

[ðæt] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [mæn] . ”
**That would leave the place open for the next man . ”**
那 会 离开 这 地方 打开 为了 这 下一个 男人 . ”

这样一来，这个位置就空出来给下一个人了。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['pəʊstmɑːstə(r)] [ɪn] [maɪ] [steɪt] [θɪŋks] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ There's a postmaster in my State thinks he carried it .**
“ 有 一个 邮政局长 在 我的 状态 思考 他 携带 它 .

“我们州的一位邮政局长认为他把信送过去了。”

” [ðə; ði] ['senətə(r)] [smaɪld] ['grɪmli] .
**” The senator smiled grimly .**
” 这 参议员 微笑 阴沉地 .

这位参议员露出了苦笑。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɒnsəlʃɪp] [ɪn] [ðə; ði]
**“ He has consumption , and wants us to give him a consulship in the**
“ 他 有 消耗 , 和 想要 我们 到 给 他 一个 领事职位 在 这
['trɒpɪks] .
**tropics .**
热带 .

“他患有肺结核，希望我们给他一个热带地区的领事职位。”

[aɪl] [tel] [hɪm] [aɪv] [siːn] ['pɔːtu] ['bɑːnoʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**I'll tell him I've seen Porto Banos , and that it's just the place for him .**
患病的 告诉 他 我已经 已见 波尔图 巴诺斯 , 和 那 它是 只是 这 地方 为了 他 .

我会告诉他我去过波尔图巴诺斯，那里非常适合他。

” [ðə; ði] ['sɛnətərz] ['plezntri] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [rɪ'siːvd] .
**” The senator's pleasantry was not well received .**
” 这 参议员的 玩笑 曾是 不是 出色地 已收到 .

“这位参议员的客套话并没有受到欢迎。”

[bʌt; bət] [mɪs] [keənz] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
**But Miss Cairns alone had the temerity to speak of what the others**
但 错过 凯恩斯 独自的 有 这 鲁莽 到 说话 的 什么 这 其他的
[wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
**were thinking .**
是 思维 .

但只有凯恩斯小姐胆敢说出其他人的想法。

“ [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
**“ What would become of Mr . Marshall ? ” she asked .**
“ 什么 会 变得 的 先生 . 马歇尔 ? ” 她 问 .

“马歇尔先生会怎么样呢？”她问道。

[ðə; ði]['senətə(r)] [smaɪld] ['tɒlərəntli] .
**The senator smiled tolerantly .**
这 参议员 微笑 宽容地 .

这位参议员宽容地笑了笑。

---

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ I don't know that I was thinking of Mr . Marshall , ” he said .**
“ 我 不 知道 那 我 曾是 思维 的 先生 . 马歇尔 , ” 他 说 .

“我不知道我当时是否想到了马歇尔先生,”他说。

---

“ [ai][kænt] [rɪ'kɔːl] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
**“ I can't recall anything he has done for this administration .**
“ 我 不能 记起 任何事物 他 有 完毕 为了 这 行政 .

“我记不起他为本届政府做过什么。”

---

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [keənz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][wʌn] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl]
**You see , Miss Cairns , ” he explained , in the tone of one addressing a small**
你 看 , 错过 凯恩斯 , ” 他 解释 , 在 这 语气 的 一 解决 一个 小的
[tʃaɪld] ,
**child ,**
孩子 ,

“你看，凯恩斯小姐,”他用哄小孩的语气解释道。

---

“ ['mɑːʃl] [hæz; həz] [biːn] [ə'brɔːd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]
**“ Marshall has been abroad now for forty years , at the expense of the**
“ 马歇尔 有 到过 国外 现在 为了 四十 年 , 在 这 费用 的 这
['tæks,peər] .
**taxpayers .**
纳税人 .

“马歇尔已经在国外待了四十年，这都是纳税人的钱。”

---

[sʌm; səm][ɒv; əv][,juː 'es] [θɪŋk] [men] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] [lɒŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['feləʊ] -
**Some of us think men who have lived that long on their fellow -**
一些 的 我们 思考 男人 WHO 有 居住地 那 长的 在 他们的 同伴 -
['kʌntrimən] [hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [wɜːk] .
**countrymen had better come home and get to work .**
同胞们 有 更好的 来 家 和 得到 到 工作 .

我们当中有些人认为，那些靠同胞养活这么久的人最好回家工作。

---

” ['lɪvɪŋstən] [n'ɒdɪd] ['sɒləmli] [ɪn] [ə'sent] .
**” Livingstone nodded solemnly in assent .**
” 利文斯顿 点头 庄严地 在 同意 .

利文斯通郑重地点头表示同意。

---

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ə; eɪ][pəʊst] [ə'brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæks,peər] .
**He did not wish a post abroad at the expense of the taxpayers .**
他 做过 不是 希望 一个 邮政 国外 在 这 费用 的 这 纳税人 .

他不想让纳税人出资去国外任职。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] .
**He was willing to pay for it .**
他 曾是 愿意的 到 支付 为了 它 .

他愿意为此付费。

---

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] “ [eks] - ['mɪnɪstə(r)] ” [ɒn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
**And then , with “ ex - Minister ” on his visiting cards , and a sense of**
和 然后 , 和 “ 前任 - 部长 ” 在 他的 访问 牌 , 和 一个 感觉 的
['djuːti] [wel] [pə'fɔːmd] ,
**duty well performed ,**
责任 出色地 执行 ,

然后，他的名片上印着“前部长”的字样，他觉得自己尽职尽责，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ek'speɪtriːˌeɪts][ɪn]['pærɪs] .
for the rest of his life he could join the other expatriates in Paris .
为了 这 休息 的 他的 生活 他 可以 加入 这 其他 外籍人士 在 巴黎 .

他余生都可以像其他侨民一样在巴黎生活。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði]['kruːzə(r)] ['rɑːli] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Just before dinner , the cruiser Raleigh having discovered the whereabouts of the
只是 前 晚餐 , 这 巡洋舰 罗利 拥有 发现 这 下落 的 这
[sɪ'repɪs] [baɪ] ['waɪələs] ,
Serapis by wireless ,
塞拉皮斯 经过 无线的 ,

就在晚餐前，巡洋舰罗利号通过无线电发现了塞拉皮斯号的所在位置。

['entəd] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd]['ædmərəl] ['hɑːdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] [tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði]
entered the harbor , and Admiral Hardy came to the yacht to call upon the
进入 这 港口 , 和 上将 哈迪 来了 到 这 游艇 到 称呼 之上 这
['senətə(r)] ,
senator ,
参议员 ,

进入港口后，哈迪海军上将来到游艇上拜访参议员。

[ɪn] [huːz] [bɪ'hɑːf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] ['siːz] .
in whose behalf he had been scouring the Caribbean Seas .
在 谁 代表 他 有 到过 洗涤 这 加勒比海 海域 .

他一直代表某人搜寻加勒比海。

['hævɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːsənɪdʒ] , [ðə; ði]['ædmərəl] [fel] ['bɔɪstərəsli] [ə'pɒn]
Having paid his respects to that personage , the admiral fell boisterously upon
拥有 有薪酬的 他的 尊重 到 那 人士 , 这 上将 跌倒 喧闹地 之上
['mɑːʃl] .
Marshall .
马歇尔 .

向那位人物致敬之后，海军上将便兴高采烈地扑向了马歇尔。

[ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] .
The two old gentlemen were friends of many years .
这 二 老的 先生们 是 朋友们 的 许多 年 .

这两位老先生是多年的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] , [ə'fɪʃəli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fɪʃəli] , [ɪn] ['meni] [streɪndʒ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
They had met , officially and unofficially , in many strange parts of the world .
他们 有 遇见 , 官方 和 非正式地 , 在 许多 奇怪的 部分 的 这 世界 .

他们曾在世界各地许多陌生的地方以官方或非正式的方式相遇。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ˌriː'juːniən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [trə'mendəs] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
To each the chance reunion was a piece of tremendous good fortune .
到 每个 这 机会 团圆 曾是 一个 片 的 巨大的 好的 财富 .

对每个人来说，这次偶然的重逢都是莫大的幸运。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] ['dɪnə(r)][ðə; ði] [gests] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋstən] , [ɔːl'redi] [bɔːd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
And throughout dinner the guests of Livingstone , already bored with each other ,
和 自始至终 晚餐 这 客人 的 利文斯顿 , 已经 无聊的 和 每个 其他 ,

整个晚餐期间，利文斯顿的客人们彼此之间已经感到厌倦了。

[faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] [njuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]
found in them and their talk of former days new and delightful
成立 在 他们 和 他们的 讲话 的 以前的 天 新的 和 愉快
[ˌentə'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

从他们和他们对往昔岁月的回忆中，我们发现了新的、令人愉悦的娱乐。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [wen] ,

**So much so that when ,**

所以 很多 所以 那 什么时候 ,

以至于当……时

---

['mɑːʃl] ['hævɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['kwɒrəntiːn] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][dɪd] [nɒt] [ɪk'stend]

**Marshall having assured them that the local quarantine regulations did not extend**

马歇尔 拥有 保证 他们 那 这 当地的 隔离 法规 做过 不是 延长

[tuː; tə][ə; eɪ] [jɒt] ,

**to a yacht ,**

到 一个 游艇 ,

马歇尔向他们保证，当地的检疫规定不适用于游艇。

---

[ðə; ði][men] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][læs]['boʊkəs] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['ædmərəl]

**the men departed for Las Bocas , the women insisted that he and admiral**

这 男人 已离开 为了 拉斯 博卡斯 , 这 女性 坚持 那 他 和 上将

[rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .

**remain behind .**

保持 在后面 .

男人们动身前往拉斯博卡斯，女人们坚持要他和海军上将留下来。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːʃl] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['iːvnɪŋ] .

**It was for Marshall a wondrous evening .**

它 曾是 为了 马歇尔 一个 奇妙的 晚上 .

对马歇尔来说，那是一个美妙的夜晚。

---

[tuː; tə] [ˌfɔː'gæðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [sɪns] ['hɑːdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

**To foregather with his old friend whom he had known since Hardy was a**

到 聚集 和 他的 老的 朋友 谁 他 有 已知 自从 哈迪 曾是 一个

[mæd] ['mɪdʃɪpmən] ,

**mad midshipman ,**

疯狂的 海军学员 ,

为了与他的老朋友重聚，这位朋友从哈代还是个疯癫的海军学员时就认识了。

---

[tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɑːmɪŋ] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]

**to sit at the feet of his own charming countrywomen , to listen to their**

到 坐 在 这 脚 的 他的 自己的 迷人 乡下妇女 , 到 听 到 他们的

[sɒft] ,

**soft ,**

柔软的 ,

坐在他那些迷人的乡村妇女脚边，聆听她们轻柔的……

---

['mɔdjuleitid] ['lɑːftə(r)] , [tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]

**modulated laughter , to note how quickly they saw that to him the evening was**

调制 笑声 , 到 笔记 如何 迅速地 他们 锯 那 到 他 这 晚上 曾是

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] ,

**a great event ,**

一个 伟大的 事件 ,

他们发出有节奏的笑声，以此来表达他们很快就意识到对他来说，今晚是一件大事。

---

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [tækt] [iːtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)]['memərəb(ə)l] ;

**and with what tact each contributed to make it the more memorable ;**

和 和 什么 策略 每个 贡献 到 制作 它 这 更多的 难忘 ;

以及他们各自如何巧妙地使之更加令人难忘；

---

[ɔːl] [sɜːvd] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['ləʊnlinəs] , [ðə; ði] ['stɪgmə] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] ,

**all served to wipe out the months of bitter loneliness , the stigma of failure ,**

全部 服务 到 擦拭 出去 这 几个月 的 苦的 孤独 , 这 柱头 的 失败 ,

这一切都有助于消除数月来的痛苦孤独和失败的耻辱。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [nɪ'glekt] .
**the sense of undeserved neglect .**
这 感觉 的 不应得的 忽视 .

被不应有的忽视感。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ɒn][ðə; ði] [kuːl] ['kwɔːtə(r)] - [dek] , [ðeɪ] [sæt] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] ,
**In the moonlight , on the cool quarter - deck , they sat , in a half - circle ,**
在 这 月光 , 在 这 凉爽的 四分之一 - 甲板 , 他们 卫星 , 在 一个 一半 - 圆圈 ,

在月光下，凉爽的后甲板上，他们围坐成半圆形。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [frendz] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][aʊt][ɒv; əv] [skuːl] ,
**each of the two friends telling tales out of school ,**
每个 的 这 二 朋友们 讲述 故事 出去 的 学校 ,

这两个朋友各自讲述着他们在校外发生的故事，

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɔː(r)][ðə; ði]['vɪktɪm] , “ [ˌɪn'saɪd] ” ['stɔːriz]
**tales of which the other was the hero or the victim , “ inside ” stories**
故事 的 哪个 这 其他 曾是 这 英雄 或者 这 受害者 , “ 里面 ” 故事

[ɒv; əv] [greɪt] [ə'keɪʒnz] ,
**of great occasions ,**
的 伟大的 场合 ,

以对方为英雄或受害者的故事，重大事件的“内幕”故事

['serɪmənɪz] , [bɒm'bɑːdmənt] , [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] “ [ʃɜːt] - [sliːv] ” [dɪ'pləʊməsi] .
**ceremonies , bombardments , unrecorded “ shirt - sleeve ” diplomacy .**
仪式 , 轰炸 , 未记录的 “ 衬衫 - 袖子 ” 外交 .

仪式、炮击、未被记录的“衬衫袖子”外交。

['hɑːdi] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl] .
**Hardy had helped to open the Suez Canal .**
哈迪 有 帮助 到 打开 这 苏伊士运河 运河 .

哈代曾参与苏伊士运河的开通。

['mɑːʃl] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ˌmædə'gæskə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**Marshall had assisted the Queen of Madagascar to escape from the**
马歇尔 有 协助 这 女王 的 马达加斯加 到 逃脱 从 这

[ frentʃ ] [ɪn'vedər] .
**French invaders .**
法语 入侵者 .

马歇尔曾帮助马达加斯加女王逃离法国侵略者的魔爪。

[ɒn][ðə; ði] ['bɑːbəri] [kəʊst] ['hɑːdi] [hæd; həd] [tʃeɪst] ['paɪrəts] .
**On the Barbary Coast Hardy had chased pirates .**
在 这 巴巴里 海岸 哈迪 有 追逐 海盗 .

在巴巴里海岸，哈迪曾追捕海盗。

[ɪn] ['edɪnbrə] ['mɑːʃl] [hæd; həd] [pleɪd] [tʃes] [wɪð] [kɑː'laɪl] .
**In Edinburgh Marshall had played chess with Carlyle .**
在 爱丁堡 马歇尔 有 玩 棋 和 凯雷集团 .

在爱丁堡，马歇尔曾与卡莱尔下过棋。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['pærɪs][ɪn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ,
**He had seen Paris in mourning in the days of the siege ,**
他 有 已见 巴黎 在 丧 在 这 天 的 这 围城 ,

他曾亲眼目睹巴黎在围城期间的哀悼景象。

['pærɪs][ɪn]['terə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn]
**Paris in terror in the days of the Commune ; he had known**
巴黎 在 恐怖 在 这 天 的 这 公社 ; 他 有 已知

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ,
**Garibaldi ,**
加里波第 ,

巴黎公社时期，巴黎一片恐怖；他认识加里波第。

[gæm'bɛtə] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [dju'ma:] , [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv] ['pikwik] .
**Gambetta , the younger Dumas , the creator of Pickwick .**
甘必达 , 这 年轻 大仲马 , 这 创作者 的 匹克威克 .

甘必达，小仲马，《匹克威克外传》的作者。

" [du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [taɪm] [ɪn][tæn'dʒiə] , " [ðə; ði]['ædmərəl][ɜ:rdʒd] , " [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ,
**" Do you remember that time in Tangier , " the admiral urged , " when I was a midshipman ,**
" 做 你 记住 那 时间 在 丹吉尔 , " 这 上将 敦促 , " 什么时候 我 曾是 一个 海军学员 ,

"你还记得在丹吉尔的那段时光吗？"海军上将追问道，"那时我还是个海军学员。"

[ænd; ənd][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] [bəʃɔz] ['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] ? "
**and got into the bashaw's harem ? "**
和 得到 进入 这 巴肖的 后宫 ? "

然后进入了巴沙的后宫？

" [du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai][gɒt][ju:; jʊ][aʊt] ?
**" Do you remember how I got you out ?**
" 做 你 记住 如何 我 得到 你 出去 ?

你还记得我是怎么把你救出来的吗？

" ['mɑ:ʃl] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] .
**" Marshall replied grimly .**
" 马歇尔 回复 阴沉地 .

"马歇尔神情严肃地回答道。"

" [ænd; ənd] , " [ di'mɑ:nd, -'mænd ] ['hɑ:di] ,
**" And , " demanded Hardy ,**
" 和 , " 要求 哈迪 ,

"然后，"哈迪追问道，

" [du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [wen] [ˌædə'linə]['pætɪ] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪrsɑ:rdʒ] [æt; ət] [mɑ:'seɪlz] [ɪn] - - — [dʒɔ:dʒ] ['du:i] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['sekənd]['ɒfɪsə(r)] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
**" do you remember when Adelina Patti paid a visit to the Kearsarge at Marseilles in ' 65 — George Dewey was our second officer — and you were bowing and backing away from her ,**
" 做 你 记住 什么时候 阿德琳娜 帕蒂 有薪酬的 一个 访问 到 这 基尔萨奇 在 马赛 在 - - — 乔治 杜威 曾是 我们的 第二 官 — 和 你 是 鞠躬 和 后盾 离开 从 她 ,

"你还记得1865年阿德琳娜·帕蒂访问停泊在马赛的基尔萨奇号时吗？当时乔治·杜威是我们的二副，你向她鞠躬并后退。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [bækt] ['ɪntu:][æn; ən]['əʊpən] [hætʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] - [maɪ] [ frentʃ ] ['ɪz(ə)nt][ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]
**and you backed into an open hatch , and she said ' my French isn't up to it**
和 你 支持的 进入 一个 打开 孵化 , 和 她 说 - 我的 法语 不是 向上 到 它

你倒车撞到了敞开的舱口，她说"我的法语不够好"。

- [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [sed] ? "
**' what was it she said ? "**
- 什么 曾是 它 她 说 ? "

"她说了什么来着？"

" [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɑ:ʃl] ; " [ai][wɒz; wəz] [tu:] [fɑ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] . "
**" I didn't hear it , " said Marshall ; " I was too far down the hatch . "**
" 我 没有 听到 它 , " 说 马歇尔 ; " 我 曾是 也 远的 向下 这 孵化 . "

"我没听到，"马歇尔说，"我当时已经喝得太沉了。"

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][əʊld] ['kɪrsɑːrdʒ] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [keənz] .
“ Do you mean the old Kearsarge ? ” asked Mrs . Cairns .
“ 做 你 意思是 这 老的 基尔萨奇 ? ” 问 太太 . 凯恩斯 .

“您说的是那艘老基尔萨奇号吗？”凯恩斯太太问道。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðen] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] ?
“ Were you in the service then , Mr . Marshall ?
“ 是 你 在 这 服务 然后 , 先生 . 马歇尔 ?

“马歇尔先生，您当时在军队服役吗？”

” [wɪð] ['lɔɪəl] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]['ædmərəl] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] :
” With loyal pride in his friend , the admiral answered for him :
” 和 忠诚 自豪 在 他的 朋友 , 这 上将 回答 为了 他 :

“出于对朋友的忠诚和自豪，海军上将替他回答道：”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][æt; ət] [mɑː'seɪlz] !
“ He was our consul - general at Marseilles !
“ 他 曾是 我们的 领事 - 一般的 在 马赛 !

“他是我们在马赛的总领事！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['məʊmənt] .
” There was an uncomfortable moment .
” 那里 曾是 一个 不舒服 片刻 .

“当时气氛有些尴尬。”

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [dɪ'naɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] ,
Even those denied imagination could not escape the contrast ,
甚至 那些 否认 想像力 可以 不是 逃脱 这 对比 ,

即使那些缺乏想象力的人也无法摆脱这种对比。

[kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [aɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['hɑːbə(r)][ɒv; əv] [mɑː'seɪlz] ,
could see in their mind's eye the great harbor of Marseilles ,
可以 看 在 他们的 心灵的 眼睛 这 伟大的 港口 的 马赛 ,

他们仿佛在脑海中看到了马赛宏伟的港口。

['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [sə'raʊndɪŋ] [,aɪ 'tiː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ,
crowded with the shipping of the world , surrounding it the beautiful city ,
挤 和 这 船运 的 这 世界 , 周围 它 这 美丽的 城市 ,

周围环绕着美丽的城市，挤满了来自世界各地的船只。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l][ɒv; əv]['pærɪs][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,
the rival of Paris to the north ,
这 竞争对手 的 巴黎 到 这 北 ,

巴黎在北方的竞争对手，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
and on the battleship the young consul - general making his bow to the
和 在 这 战列舰 这 年轻的 领事 - 一般的 制作 他的 弓 到 这
[jʌŋ] ['emprəs] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
young Empress of Song .
年轻的 皇后 的 歌曲 .

在战舰上，年轻的总领事向年轻的宋皇后鞠躬。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)]['æktʃuəl] [aɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɔːtu] ['bɑːnoʊs] ,
And now , before their actual eyes , they saw the village of Porto Banos ,
和 现在 , 前 他们的 实际的 眼睛 , 他们 锯 这 村庄 的 波尔图 巴诺斯 ,

现在，他们亲眼看到了波尔图巴诺斯村。

[ə; eɪ] [blæk] [striːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [mʌd] ['ʃæks] ,
a black streak in the night , a row of mud shacks ,
一个 黑色的 条纹 在 这 夜晚 , 一个 排 的 泥 棚屋 ,

夜色中的一道黑影，一排泥屋，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['læntən] ['jeləʊ] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['muːnlaɪt] .
**at the end of the wharf a single lantern yellow in the clear moonlight .**
在 这 结尾 的 这 码头 一个 单身的 灯笼 黄色的 在 这 清除 月光 .

码头尽头，一盏黄色的灯笼在皎洁的月光下熠熠生辉。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mɪs] [keənz] [led][ðə; ði]['ædmərəl][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
**Later in the evening Miss Cairns led the admiral to one side .**
之后 在 这 晚上 错过 凯恩斯 引领 这 上将 到 一 边 .

当晚晚些时候，凯恩斯小姐领着海军上将走到一边。

" ['ædmərəl] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['iːgəli] , " [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .
**" Admiral , " she began eagerly , " tell me about your friend .**
" 上将 , " 她 开始 急切地 , " 告诉 我 关于 你的 朋友 .

"海军上将,"她急切地说道，"跟我说说你的朋友吧。"

[waɪ] [ɪz][hiː; hi][hɪə(r)] ?
**Why is he here ?**
为什么 是 他 这里 ?

他为什么会在这里?

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pleɪs] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪm] ?
**Why don't they give him a place worthy of him ?**
为什么 不 他们 给 他 一个 地方 值得 的 他 ?

为什么他们不给他一个配得上他的位置?

[aɪv] [siːn] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ə'brɔːd] ,
**I've seen many of our representatives abroad ,**
我已经 已见 许多 的 我们的 代表 国外 ,

我见过我们很多驻外代表,

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪst] [men] [laɪk] [ðæt] .
**and I know we cannot afford to waste men like that .**
和 我 知道 我们 不能 买得起 到 浪费 男人 喜欢 那 .

我知道我们不能浪费这样的人才。

" [ðə; ði][gɜːl] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] : " [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [men] [aɪv] ['evə(r)]
**" The girl exclaimed indignantly : " He's one of the most interesting men I've ever**
" 这 女孩 惊呼 愤慨地 : " 他是 一 的 这 最多 有趣的 男人 我已经 曾经
[met] !
**met !**
遇见 !

女孩愤愤不平地喊道:"他是我见过的最有趣的人之一! "

[hiːz] [lɪvd; 'laɪvd] ['evriweə(r)] , [nəʊn] ['evri] [wʌn] .
**He's lived everywhere , known every one .**
他是 居住地 到处 , 已知 每一个 一 .

他走遍世界各地，认识所有人。

[hiːz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] , [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn] ; ['iːv(ə)n][ai][kæn; kən] [siː] [hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz]
**He's a distinguished man , a cultivated man ; even I can see he knows his**
他是 一个 杰出的 男人 , 一个 栽培 男人 ; 甚至 我 能 看 他 知道 他的
[wɜːk] ,
**work ,**
工作 ,

他是一位杰出的人物，一位有修养的人物；即使是我也能看出他精通自己的工作。

[ðæt] [hiːz] [ə; eɪ]['dɪpləmæt] , [bɔːn] , [treɪnd] , [ðæt] [hiːz] — — " [ðə; ði]['ædmərəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
**that he's a diplomat , born , trained , that he's — — " The admiral interrupted with a**
那 他是 一个 外交官 , 出生 , 受过训练 , 那 他是 — — " 这 上将 中断 和 一个
[graʊl] .
**growl .**
咆哮 .

"他是个外交官，天生的，受过专业训练的，他——"海军上将低吼着打断了他的话。

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['henri] , ” [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
**“ You don't have to tell ME about Henry , ” he protested .**
“ 你 不 有 到 告诉 我 关于 亨利 , ” 他 抗议 .

“你没必要告诉我亨利的事,”他抗议道。

“ [aɪv] [nəʊn] ['henri] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] .
**“ I've known Henry twenty - five years .**
“ 我已经 已知 亨利 二十 - 五 年 .

“我认识亨利二十五年了。”

[ɪf] ['henri] [gɒt][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɒtli] ,
**If Henry got his deserts , ” he exclaimed hotly ,**
如果 亨利 得到 他的 沙漠 , ” 他 惊呼 热 ,

“如果亨利得到了应有的惩罚,”他激动地喊道。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['kɒns(ə)l][ɒn] [ðɪs] ['kɒrəl] [riːf] ; [id] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɪn] ['jʊərəp] .
**“ he wouldn't be a consul on this coral reef ; he'd be a minister in Europe .**
“ 他 不会 是 一个 领事 在 这 珊瑚 礁 ; 他会 是 一个 部长 在 欧洲 .

“他不会成为这片珊瑚礁上的领事；他会成为欧洲的部长。”

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
**Look at me !**
看 在 我 !

看着我!

[wɪr] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .
**We're the same age .**
是 这 相同的 年龄 .

我们同岁。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tə'geðə(r)] .
**We started together .**
我们 开始 一起 .

我们一起起步。

[wen] ['lɪŋkən] [sent] [hɪm][tuː; tə][mə'rɒkəʊ][æz; əz]['kɒns(ə)l] , [hiː; hi] [saɪnd] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]
**When Lincoln sent him to Morocco as consul , he signed my commission as a**
什么时候 林肯 发送 他 到 摩洛哥 作为 领事 , 他 签名 我的 委员会 作为 一个
['mɪdʃɪpmən] .
**midshipman .**
海军学员 .

林肯派他去摩洛哥担任领事时，他签了我的海军少尉委任状。

[naʊ] [aɪm][æn; ən]['ædmərəl] .
**Now I'm an admiral .**
现在 我是 一个 上将 .

现在我是一名海军上将。

['henri] [hæz; həz] [twaɪs] [maɪ] [breɪnz] [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] [ə; eɪ]['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [hiːz]
**Henry has twice my brains and he's been a consul - general , and he's**
亨利 有 两次 我的 大脑 和 他是 到过 一个 领事 - 一般的 , 和 他是
[hɪə(r)] ,
**here ,**
这里 ,

亨利比我聪明两倍，他当过总领事，而且他就在这里。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] ! ”
**back at the foot of the ladder ! ”**
后退 在 这 脚 的 这 梯子 ! ”

又回到了起点!

“ [waɪ] ? ” [ di'mɑ:nd, -'mænd ][ðə; ði][gɜ:l] .
**“ Why ? ” demanded the girl .**
“ 为什么 ? ” 要求 这 女孩 .

“为什么？”女孩质问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['neɪvi][ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒnsjələ(r)] ['sɜ:vɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] .
**“ Because the navy is a service and the consular service isn't a service .**
“ 因为 这 海军 是 一个 服务 和 这 领事 服务 不是 一个 服务 .

“因为海军是军种，而领事服务不是军种。”

[men] [laɪk] ['senətə(r)] ['hænli] [ju:z][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [dets] .
**Men like Senator Hanley use it to pay their debts .**
男人 喜欢 参议员 汉利 使用 它 到 支付 他们的 债务 .

像汉利参议员这样的人用它来偿还债务。

[waɪl] ['hɛnriz] [bi:n] ['sɜ:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə'brɔ:d] , [hi:z] [lɒst] [hɪz; ɪz] [frendz] , [lɒst] [hɪz; ɪz] - [pʊl] .
**While Henry's been serving his country abroad , he's lost his friends , lost his ' pull .**
尽管 亨利的 到过 服务 他的 国家 国外 , 他是 丢失的 他的 朋友们 , 丢失的 他的 - 拉 .

亨利在海外为国效力期间，失去了朋友，失去了影响力。

- [ðəʊz] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ʌp] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [hæv; həv][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
**' Those politicians up at Washington have no use for him .**
- 那些 政治家 向上 在 华盛顿 有 不 使用 为了 他 .

“华盛顿那些政客根本用不着他。”

[ðeɪ] [doʊnt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['kɒns(ə)l] [laɪk] ['henri] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)]
**They don't consider that a consul like Henry can make a million dollars for**
他们 不 考虑 那 一个 领事 喜欢 亨利 能 制作 一个 百万 美元 为了
[hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
**his countrymen .**
他的 同胞们 .

他们没有意识到像亨利这样的领事可以为他的同胞们赢得一百万美元。

[hi:; hi][kæn; kən] [ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['ʃɪpɪŋ] [gʊdz] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mɑ:kɪt] ,
**He can keep them from shipping goods where there's no market ,**
他 能 保持 他们 从 船运 商品 在哪里 有 不 市场 ,

他可以阻止他们向没有市场的地方运送货物。

[ʃəʊ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] .
**show them where there is a market .**
展示 他们 在哪里 那里 是 一个 市场 .

带他们去看看哪里有市场。

” [ðə; ði]['ædmərəl] [ snɔ:t ] [kən'temptʃuəsli] .
**” The admiral snorted contemptuously .**
” 这 上将 哼了一声 轻蔑地 .

海军上将轻蔑地哼了一声。

“ [ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒns(ə)l] .
**“ You don't have to tell ME the value of a good consul .**
“ 你 不 有 到 告诉 我 这 价值 的 一个 好的 领事 .

“你不必告诉我一个好领事的价值。”

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [doʊnt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] .
**But those politicians don't consider that .**
但 那些 政治家 不 考虑 那 .

但那些政客并没有考虑到这一点。

[ðeɪ] ['əʊnli] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][dʒɒb] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
**They only see that he has a job worth a few hundred dollars ,**
他们 仅有的 看 那 他 有 一个 工作 值得 一个 很少 百 美元 ,

他们只看到他有一份价值几百美元的工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] ['ʌðə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] ,
**and they want it , and if he hasn't other politicians to protect him ,**
和 他们 想 它 , 和 如果 他 还没有 其他 政治家 到 保护 他 ,
[ðel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**they'll take it .**
他们会 拿 它 .

他们想要得到它，如果他没有其他政客保护他，他们就会夺走它。

” [ðə; ði] [gɜːl] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**” The girl raised her head .**
” 这 女孩 提高 她 头 .

女孩抬起了头。

“ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senətə(r)] ?
**“ Why don't you speak to the senator ?**
“ 为什么 不 你 说话 到 这 参议员 ?

你为什么不和参议员谈谈呢?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
**” she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [tel] [hɪm] [juːv] [nəʊn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ðæt] — — ”
**“ Tell him you've known him for years , that — — ”**
“ 告诉 他 你已经 已知 他 为了 年 , 那 — — ”

“告诉他你认识他很多年了，而且——”

“ [glæd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ædmərəl] ['hɑːtɪli] .
**“ Glad to do it ! ” exclaimed the admiral heartily .**
“ 高兴的 到 做 它 ! ” 惊呼 这 上将 衷心地 .

“乐意效劳！”海军上将热情地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
**“ It won't be the first time .**
“ 它 惯于 是 这 第一的 时间 .

“这不会是第一次。”

[bʌt; bət] ['henri] ['mʌsnt] [nəʊ] .
**But Henry mustn't know .**
但 亨利 不得 知道 .

但亨利绝对不能知道。

[hiːz] [tuː] [kən'faundidli] ['tʌtʃi] .
**He's too confoundedly touchy .**
他是 也 要命 敏感 .

他真是太敏感了。

[hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] , [heɪts] [men] [laɪk] ['hænli] , [huː] [ə'bjuːs] [ˌaɪ 'tiː] .
**He hates the idea of influence , hates men like Hanley , who abuse it .**
他 讨厌 这 主意 的 影响 , 讨厌 男人 喜欢 汉利 , WHO 虐待 它 .

他憎恨影响力这种东西，憎恨像汉利这样滥用影响力的人。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ɪk'sept] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['merɪts] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt]
**If he thought anything was given to him except on his merits , he wouldn't**
如果 他 想法 任何事物 曾是 给定 到 他 除了 在 他的 优点 , 他 不会
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**take it . ”**
拿 它 . ”

如果他认为任何东西不是凭借自身能力得到的，他就不会接受。

“ [ðen] [wiː; wi][woʊnt] [tel] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
**“ Then we won't tell him , ” said the girl .**
“ 然后 我们 惯于 告诉 他 , ” 说 这 女孩 .

“那我们就不告诉他了,”女孩说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
**For a moment she hesitated .**
为了 一个 片刻 她 犹豫了一下 .

她犹豫了片刻。

“ [ɪf] [ai] [spəʊk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hænli] , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
**“ If I spoke to Mr . Hanley , ” she asked ,**
“ 如果 我 辐 到 先生 . 汉利 , ” 她 问 ,

“如果我和汉利先生谈谈,”她问道,

“ [təʊld][hɪm] [wɒt] [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] - [naɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] ? ”
**“ told him what I learned to - night of Mr . Marshall , would it have any effect ? ”**
“ 讲述 他 什么 我 学习 到 - 夜晚 的 先生 . 马歇尔 , 会 它 有 任何 影响 ? ”

“如果我把今晚了解到的关于马歇尔先生的事情告诉他，会有什么效果吗？”

“ [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fekt] ['hænli] , ” [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] ,
**“ Don't know how it will affect Hanley , ” said the sailor ,**
“ 不 知道 如何 它 将要 影响 汉利 , ” 说 这 水手 ,

“不知道这会对汉利造成什么影响,”水手说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['enibɒdi] [ə; eɪ]['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ'd] [meɪk] [hɪm] [æn; ən][æm'bæsədə(r)] .
**“ but if you asked me to make anybody a consul - general , I'd make him an ambassador .**
“ 但 如果 你 问 我 到 制作 任何人 一个 领事 - 一般的 , ID 制作 他 一个 大使 .

“但如果你让我任命任何人担任总领事，我会任命他为大使。”

” ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['hænli] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'ləʊn][ɒn] [dek] .
**” Later in the evening Hanley and Livingstone were seated alone on deck .**
” 之后 在 这 晚上 汉利 和 利文斯顿 是 坐着 独自的 在 甲板 .

“当天晚上晚些时候，汉利和利文斯顿独自坐在甲板上。

[ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][læs]['boʊkəs][hæd; həd][nɒt] [pruːvd] [ə'mjuːzɪŋ] , [bʌt; bət] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['lɪvɪŋstoʊnz] [rɪ'liːf] ,
**The visit to Las Bocas had not proved amusing , but , much to Livingstone's relief ,**
这 访问 到 拉斯 博卡斯 有 不是 已证实 有趣 , 但 , 很多 到 利文斯顿的 宽慰 ,

拉斯博卡斯之行并不愉快，但令利文斯顿松了一口气的是，

[hɪz; ɪz] ['ɒnəd] [gest] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .
**his honored guest was now in good - humor .**
他的 荣幸 客人 曾是 现在 在 好的 - 幽默 .

他的贵宾现在心情不错。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , ['əʊnli][tuː; tə][sɪp][æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] [kuːl] [drɪŋk] .
**He took his cigar from his lips , only to sip at a long cool drink .**
他 采取 他的 雪茄 从 他的 嘴唇 , 仅有的 到 啜饮 在 一个 长的 凉爽的 喝 .

他从嘴里拿开雪茄，啜饮了一口冰凉的饮料。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] ['flætərɪŋli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkətɪv] .
**He was in a mood flatteringly confidential and communicative .**
他 曾是 在 一个 情绪 奉承地 机密的 和 沟通 .

他当时心情不错，既能让人感到荣幸，又很健谈。

“ ['piːp(ə)l][hæv; həv][ðə; ði]['streɪndʒɪst][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ”
**“ People have the strangest idea of what I can do for them , ”**
“ 人们 有 这 最奇怪的 主意 的 什么 我 能 做 为了 他们 , ”
[hiː; hi] [lɑːft] .
**he laughed .**
他 笑了 .

“人们对我能为他们做什么有着非常奇怪的想法，”他笑着说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pəʊz][tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɔː'θɒrəti] .
**It was his pose to pretend he was without authority .**
它 曾是 他的 姿势 到 假装 他 曾是 没有 权威 .

这是他装作没有权力的样子。

“ [ðeɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] ['əʊnli][tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ][wɒnd] , [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] .
**“ They believe I've only to wave a wand , and get them anything they want .**
“ 他们 相信 我已经 仅有的 到 海浪 一个 魔杖 , 和 得到 他们 任何事物 他们 想 .

“他们相信我只要挥动魔杖，就能让他们得到任何想要的东西。”

[ai] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [jɒt] .
**I thought I'd be safe from them on board a yacht .**
我 想法 ID 是 安全的 从 他们 在 木板 一个 游艇 .

我以为待在游艇上就能避开他们。

” ['lɪvɪŋstən] , [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [skwɜːrmd] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
**” Livingstone , in ignorance of what was coming , squirmed apprehensively .**
” 利文斯顿 , 在 无知 的 什么 曾是 未来 , 扭动着身子 忧心忡忡地 .

”利文斯通对即将发生的事情一无所知，不安地扭动着身子。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] , ” [ðə; ði]['senətə(r)] [went] [ɒn] , “ [aɪm][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**“ But it seems , ” the senator went on , “ I'm at the mercy of a**
“ 但 它 似乎 , ” 这 参议员 去 在 , “ 我是 在 这 怜悯 的 一个
[kən'spɪrəsi] .
**conspiracy .**
阴谋 .

“但是，”这位参议员继续说道，“我似乎受制于一场阴谋。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊk] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['feləʊ] ['mɑːʃl] .
**The women folk want me to do something for this fellow Marshall .**
这 女性 民间 想 我 到 做 某物 为了 这 同伴 马歇尔 .

女人们想让我为这位马歇尔先生做点什么。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [wei] , [ðeid] [send] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] .
**If they had their way , they'd send him to the Court of St . James .**
如果 他们 有 他们的 方式 , 他们会 发送 他 到 这 法庭 的 英石 . 詹姆斯 .

如果让他们如愿，他们会把他送到圣詹姆斯宫。

[ænd; ənd][əʊld] ['hɑːdi] , [tuː] , ['tæk(ə)ld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm] .
**And old Hardy , too , tackled me about him .**
和 老的 哈迪 , 也 , 已解决 我 关于 他 .

老哈代也跟我谈起过他。

[səʊ][dɪd] [mɪs] [keənz] .
**So did Miss Cairns .**
所以 做过 错过 凯恩斯 .

凯恩斯小姐也这么认为。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːʃl] [hɪm'self] [gɒt][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] ,
**And then Marshall himself got me behind the wheel - house ,**
和 然后 马歇尔 他自己 得到 我 在后面 这 车轮 - 房子 ,

然后马歇尔亲自让我坐到了驾驶座上。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː] !
**and I thought he was going to tell me how good he was , too !**
和 我 想法 他 曾是 去 到 告诉 我 如何 好的 他 曾是 ， 也 ！

我还以为他要跟我夸他有多厉害呢！

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
**But he didn't .**
但 他 没有 .

但他没有。

" [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][dʒəʊk][wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪm'self] , [ðə; ði]['senətə(r)] [lɑːft] [ə'priːʃətɪvli] .
**" As though the joke were on himself , the senator laughed appreciatively .**
" 作为 尽管 这 开玩笑 是 在 他自己 ， 这 参议员 笑了 表示赞赏 .

"仿佛自己成了笑柄，这位参议员露出了赞赏的笑容。"

" [təʊld][ˌem 'iː] , [ɪn'sted] , [ðæt] ['hɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][vaɪs] - ['ædmərəl] .
**" Told me , instead , that Hardy ought to be a vice - admiral .**
" 讲述 我 ， 反而 ， 那 哈迪 应该 到 是 一个 副 - 上将 .

"但他却告诉我，哈迪应该晋升为海军中将。"

" ['lɪvɪŋstən] , ['ɔːlsəʊ] , [lɑːft] , [wɪð] [ðə; ði]['sætɪsfaɪd][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] ['kænɒt] [biː; bi]
**" Livingstone , also , laughed , with the satisfied air of one who cannot be**
" 利文斯顿 ， 还 ， 笑了 ， 和 这 使满意 空气 的 一 WHO 不能 是
[ 英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ] .
**tricked .**
被骗了 .

利文斯顿也笑了，脸上带着一种心满意足的神情，仿佛他不会被欺骗。

" [ðeɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
**" They fixed it up between them , " he explained ,**
" 他们 固定的 它 向上 之间 他们 ， " 他 解释 ，

"他们自己解决了这个问题，"他解释说。

" [iːtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**" each was to put in a good word for the other .**
" 每个 曾是 到 放 在 一个 好的 单词 为了 这 其他 .

"双方都要为对方说好话。"

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['iːgəli] .
**" He nodded eagerly .**
" 他 点头 急切地 .

他急切地点了点头。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .
**" That's what I think .**
" 那就是 什么 我 思考 .

"我也是这么想的。"

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['məʊmənts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kruːz] [wen] ['senətə(r)] ['hænli] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]
**" There were moments during the cruise when Senator Hanley would have found**
" 那里 是 时刻 期间 这 巡航 什么时候 参议员 汉利 会 有 成立
[rɪ'liːf] [ɪn] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊst] ['əʊvəbɔːd] .
**relief in dropping his host overboard .**
宽慰 在 下降 他的 主持人 落水 .

"在游轮航行期间，有好几次汉利参议员都恨不得把他的主人扔下船去解脱。"

[wɪð] [mɒk] ['defərəns] , [ðə; ði]['əʊldə][mæn][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .
**With mock deference , the older man inclined his head .**
和 嘲笑 尊重 ， 这 老 男人 倾斜 他的 头 .

年长者故作恭敬地点了点头。

“ [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ That's what you think , is it ?**
“ 那就是 什么 你 思考 , 是 它 ?

“你是这么想的，是吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
**” he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ ['lɪvɪŋstən] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [men] !
**“ Livingstone , ” he added , “ you certainly are a great judge of men !**
“ 利文斯顿 , ” 他 额外 , “ 你 当然 是 一个 伟大的 法官 的 男人 !

“利文斯顿,”他补充道，“你真是个识人高手！”

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
**” The next morning ,**
” 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，

[əʊld][mæn] ['mɑːʃl] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtnəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] ['æbsənt] .
**old man Marshall woke with a lightness at his heart that had been long absent .**
老的 男人 马歇尔 觉醒 和 一个 亮度 在 他的 心 那 有 到过 长的 缺席的 .

老马歇尔醒来时，心中感到一阵久违的轻松。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['kɒnʃəs] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] , [hiː; hi] [leɪ] [bɪ'twiːn] [sliːp] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ,
**For a moment , conscious only that he was happy , he lay between sleep and waking ,**
为了 一个 片刻 , 有意识的 仅有的 那 他 曾是 快乐的 , 他 躺 之间 睡觉 和 醒来 ,

他一时之间只意识到自己很开心，半梦半醒之间。

['fraʊnɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kænəpi][ɒv; əv][mə'skiːtəʊ] [net] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .
**frowning up at his canopy of mosquito net , trying to realize what change had come to him .**
皱眉 向上 在 他的 树冠 的 蚊子 网 , 尝试 到 意识到 什么 改变 有 来 到 他 .

他皱着眉头望着蚊帐，努力理解自己身上发生了什么变化。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .
**Then he remembered .**
然后 他 记得 .

然后他想起来了。

[hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
**His old friend had returned .**
他的 老的 朋友 有 返回 .

他的老朋友回来了。

[njuː] [frendz] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ 'welkəm ] [hɪm]['kaɪndli] .
**New friends had come into his life and welcomed him kindly .**
新的 朋友们 有 来 进入 他的 生活 和 欢迎 他 亲切地 .

他结识了新的朋友，他们热情地欢迎他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ləʊnli] .
**He was no longer lonely .**
他 曾是 不 更长 孤独 .

他不再感到孤独了。

[æz; əz]['iːɡə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
As eager as a boy , he ran to the window .
作为 渴望的 作为 一个 男生 , 他 跑 到 这 窗户 .

他像个孩子一样兴奋地跑到窗边。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['driːmɪŋ] .
He had not been dreaming .
他 有 不是 到过 做梦 .

他并非在做梦。

[ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['prɪti] [jɒt] , [ðə; ði] ['steɪtli] , [waɪt] - [hʌld] [wɔː(r)] - [ʃɪp] .
In the harbor lay the pretty yacht , the stately , white - hulled war - ship .
在 这 港口 躺 这 漂亮的 游艇 , 这 庄严 , 白色的 - 去壳 战争 - 船 .

港口里停泊着漂亮的游艇和庄严的白色船体的军舰。

[ðə; ði][flæɡ] [ðæt] [ druːp ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] ,
The flag that drooped from the stern of each caused his throat to tighten ,
这 旗帜 那 下垂 从 这 船尾 的 每个 导致 他的 喉 到 拧紧 ,

每艘船尾垂下的旗帜让他喉咙发紧。

[brɔːt] [wɔːm] [tɪəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [freʃ] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒd] , ['trʌbld] ['spɪrɪt]
brought warm tears to his eyes , fresh resolve to his discouraged , troubled spirit
带来 温暖的 眼泪 到 他的 眼睛 , 新鲜的 解决 到 他的 灰心 , 麻烦 精神
.
.
.

这让他热泪盈眶，也让他沮丧、焦虑的心灵重燃希望。

[wen] [hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ pɔː ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ɪn]['ɡrætɪtjuːd]
When he knelt beside his bed , his heart poured out his thanks in gratitude
什么时候 他 跪下 旁 他的 床 , 他的 心 倾倒 出去 他的 谢谢 在 感激
[ænd; ənd] ['ɡlædnəs] .
and gladness .
和 欢乐 .

他跪在床边，心中充满了感激和喜悦。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] , [ə; eɪ] [bluː] - ['dʒækɪt] [brɔːt] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl] .
While he was dressing , a blue - jacket brought a note from the admiral .
尽管 他 曾是 敷料 , 一个 蓝色的 - 夹克 带来 一个 笔记 从 这 上将 .

他正在穿衣服的时候，一个海军水兵送来了一张海军上将的便条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [tiː] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][wɔː(r)] - [ʃɪp] , [wɪð] [ðə; ði] [ɡests] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'repɪs]
It invited him to tea on board the war - ship , with the guests of the Serapis
它 受邀 他 到 茶 在 木板 这 战争 - 船 , 和 这 客人 的 这 塞拉皮斯
.
.
.

它邀请他到战舰上与塞拉皮斯号的客人一起喝茶。

[hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kɒns(ə)l] ,
His old friend added that he was coming to lunch with his consul ,
他的 老的 朋友 额外 那 他 曾是 未来 到 午餐 和 他的 领事 ,

他的老朋友补充说，他要和领事一起吃午饭。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [taɪm] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] .
and wanted time reserved for a long talk .
和 通缉 时间 预订的 为了 一个 长的 讲话 .

并希望预留时间进行长时间的谈话。

[ðə; ði]['kɒns(ə)l] [ə'ɡriːd] ['ɡlædli] .
The consul agreed gladly .
这 领事 同意 乐意 .

领事欣然同意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['hɒlədeɪ]['hjuːmə(r)] .
**He was in holiday humor .**
他 曾是 在 假期 幽默 .

他当时正处于假期的轻松愉悦状态。

[ðə; ði][deɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [gʊd] ['məʊmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] .
**The day promised to repeat the good moments of the night previous .**
这 天 承诺 到 重复 这 好的 时刻 的 这 夜晚 以前的 .

今天有望重现昨晚的美好时光。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] , [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsjələt] , ['mɑːʃl] [sɔː] ['eɪkən] ,
**At nine o'clock , through the open door of the consulate , Marshall saw Aiken ,**
在 九 点钟 , 通过 这 打开 门 的 这 领事馆 , 马歇尔 锯 艾肯 ,

九点钟，马歇尔透过领事馆敞开的大门，看到了艾肯。

[ðə; ði] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] , ['sɪgnəlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] ,
**the wireless operator , signaling from the wharf excitedly to the yacht ,**
这 无线的 操作员 , 信号传导 从 这 码头 兴奋地 到 这 游艇 ,

无线电操作员兴奋地从码头向游艇发出信号

[ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊt] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] .
**and a boat leave the ship and return .**
和 一个 船 离开 这 船 和 返回 .

然后一艘小船离开这艘船，返回船上。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [lɔːntʃ] , ['kæriɪŋ] ['sevrəl] ['pæsndʒər] , [ə'gen] [meɪd] [ðə; ði][trɪp]
**Almost immediately the launch , carrying several passengers , again made the trip**
几乎 立即地 这 发射 , 携带 一些 乘客 , 再次 制成 这 旅行
['ʃɔːwəd] .
**shoreward .**
向岸边 .

几乎就在同时，载着几名乘客的快艇再次驶向岸边。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['senətə(r)] ['hænli] , [mɪs] [keənz] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]
**Half an hour later , Senator Hanley , Miss Cairns , and Livingstone came up the**
一半 一个 小时 之后 , 参议员 汉利 , 错过 凯恩斯 , 和 利文斯顿 来了 向上 这
['wɔːtəfrʌnt] ,
**waterfront ,**
滨水区 ,

半小时后，汉利参议员、凯恩斯小姐和利文斯顿沿着海滨走了过来。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsjələt] , ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] ['mɑːrʃəlz] [desk] .
**and entering the consulate , seated themselves around Marshall's desk .**
和 进入 这 领事馆 , 坐着 他们自己 大约 马歇尔的 桌子 .

他们进入领事馆，围坐在马歇尔的办公桌旁。

['lɪvɪŋstən] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [ɪn] ['melənkəli] .
**Livingstone was sunk in melancholy .**
利文斯顿 曾是 沉没 在 忧郁 .

利文斯顿陷入了忧郁之中。

[ðə; ði]['senətə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .
**The senator , on the contrary , was smiling broadly .**
这 参议员 , 在 这 相反 , 曾是 微笑 总体而言 .

相反，这位参议员却笑容满面。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][dɪ'stɪŋkt] [rɪ'liːf] .
**His manner was one of distinct relief .**
他的 方式 曾是 一 的 清楚的 宽慰 .

他神情明显轻松了许多。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [wɪð] ['hɑːti] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .
**He greeted the consul with hearty good - humor .**
他 问候 这 领事 和 爽朗 好的 - 幽默 .

他热情友好地迎接了领事。

" [aɪm] ['ɔːdəd] [həʊm] !
**" I'm ordered home !**
" 我是 订购 家 !

"我被命令回家！"

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['gliːfəli] .
**" he announced gleefully .**
" 他 宣布 兴高采烈地 .

他兴高采烈地宣布。

[ðen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋstən] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :
**Then , remembering the presence of Livingstone , he hastened to add :**
然后 , 记住 这 在场 的 利文斯顿 , 他 加快 到 添加 :

然后，他想起利文斯顿也在场，便赶紧补充道：

" [ai] ['nidnt] [seɪ] [haʊ] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['jɒtɪŋ] [trɪp] , [bʌt; bət] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdərs] .
**" I needn't say how sorry I am to give up my yachting trip , but orders are orders .**
" 我 不必 说 如何 对不起 我 是 到 给 向上 我的 游艇 旅行 , 但 订单 是 订单 .

"我无需赘言我有多么遗憾放弃我的游艇之旅，但命令就是命令。"

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['mɑːʃl] ,
**The President , " he explained to Marshall ,**
这 总统 , " 他 解释 到 马歇尔 ,

"总统，"他向马歇尔解释道，"

" ['keɪblz] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [kəʊt] [ɒf] .
**" cables me this morning to come back and take my coat off .**
" 电缆 我 这 早晨 到 来 后退 和 拿 我的 外套 离开 .

"今天早上给我发了电报，让我回来脱掉外套。

" [ðə; ði] ['prɒspekt] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [bəʊt] , [siːmd] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [dɪ'presɪŋ] [hɪm] .
**" The prospect , as a change from playing bridge on a pleasure boat , seemed far from depressing him .**
" 这 前景 , 作为 一个 改变 从 玩耍 桥 在 一个 乐趣 船 , 似乎 远的 从 沉闷 他 .

"相比在游艇上打桥牌，这种前景似乎丝毫没有让他感到沮丧。"

" [ðəʊz] [ 'filibʌstə ] [ɪn][ðə; ði] ['senət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['dʒiːniəli] , " [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .
**" Those filibusters in the Senate , " he continued genially , " are making trouble again .**
" 那些 冗长辩论 在 这 参议院 , " 他 持续 和蔼地 , " 是 制作 麻烦 再次 .

"参议院的那些阻挠议事者，"他和蔼地继续说道，"又在制造麻烦了。"

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðev] [gɒt][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] , [bʌt; bət] [ðel] [faɪnd] ['ðer] [rɒŋ] .
**They think they've got me out of the way for another month , but they'll find they're wrong .**
他们 思考 他们有 得到 我 出去 的 这 方式 为了 其他 月 , 但 他们会 寻找 它们是 错误的 .

他们以为可以让我再闲一个月，但他们很快就会发现自己错了。

[wen] [ðæt] [bɪl] ['kɒmz] [ʌp] , [ðel] [faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][əʊld][stænd][ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
**When that bill comes up , they'll find me at the old stand and ready for**
什么时候 那 账单 来 向上 , 他们会 寻找 我 在 这 老的 站立 和 准备好 为了
['bɪznəs] !
**business !**
商业 !

等账单来了，他们会在老摊位找到我，我已经准备好开始营业了！

" ['mɑːʃl] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
**" Marshall did not attempt to conceal his personal disappointment .**
" 马歇尔 做过 不是 试图 到 隐藏 他的 个人的 失望 .

"马歇尔没有试图掩饰他个人的失望之情。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['selfɪʃli] ['sɒri] , [ai] [miːn] .
**" I am so sorry you are leaving , " he said ; " selfishly sorry , I mean .**
" 我 是 所以 对不起 你 是 离开 , " 他 说 ; " 自私地 对不起 , 我 意思是 .

"我很遗憾你要离开，"他说；"我是说，出于私心的遗憾。"

[aɪ'd] [həʊpt] [juː; jʊ][ɔːl] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
**I'd hoped you all would be here for several days .**
ID 希望 你 全部 会 是 这里 为了 一些 天 .

我原本希望你们都能在这里待上几天。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [tə'wɔːd] ['lɪvɪŋstən] .
**" He looked inquiringly toward Livingstone .**
" 他 看起来 询问地 朝向 利文斯顿 .

他疑惑地看向利文斯顿。

" [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [sɪ'repɪs] [wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
**" I understood the Serapis was disabled , " he explained .**
" 我 理解 这 塞拉皮斯 曾是 已禁用 , " 他 解释 .

"我了解到塞拉皮斯号已经无法使用了，"他解释说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hænli] .
**" She is , " answered Hanley .**
" 她 是 , " 回答 汉利 .

"是的，"汉利回答道。

" [soʊz] [ðə; ði] ['rɑːli] .
**" So's the Raleigh .**
" 所以也是 这 罗利 .

"罗利也是如此。"

[æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [ðə; ði]['ædmərəl] [mait] [hæv; həv] [stretʃt] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['kærid]
**At a pinch , the admiral might have stretched the regulations and carried**
在 一个 捏 , 这 上将 可能 有 拉伸 这 法规 和 携带
[ˌem 'iː][tuː; tə][dʒə'meɪkə] ,
**me to Jamaica ,**
我 到 牙买加 ,

如果情况紧急，这位海军上将或许会破例把我送到牙买加。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːliz] ['endʒɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒkt] [ə'baʊt] [tuː] .
**but the Raleigh's engines are knocked about too .**
但 这 罗利 发动机 是 敲门 关于 也 .

但是罗利火车的引擎也损坏严重。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['kɪŋstən] ['θɜːzdeɪ] .
**I've GOT to reach Kingston Thursday .**
我已经 得到 到 抵达 金斯顿 周四 .

我必须在周四抵达金斯顿。

[ðə; ði]['dʒɜːmən][bəʊt] [liːvz] [ðeə(r)] ['θɜːzdeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .
**The German boat leaves there Thursday for New York .**
这 德语 船 树叶 那里 周四 为了 新的 约克 .

这艘德国船周四从那里启程前往纽约。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai]['kʊd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
**At first it looked as though I couldn't do it ,**
在 第一的 它 看起来 作为 尽管 我 不能 做 它 ,

起初我觉得自己好像做不到，

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪl][ɪz] [djuː] [tuː; tə] - [deɪ] ,
**but we find that the Royal Mail is due to - day ,**
但 我们 寻找 那 这 皇家 邮件 是 到期的 到 - 天 ,

但我们发现皇家邮政今天应该会送达。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][tuː; tə] ['kɪŋstən] ['wenzdeɪ] [naɪt] .
**and she can get to Kingston Wednesday night .**
和 她 能 得到 到 金斯顿 周三 夜晚 .

她周三晚上可以到达金斯顿。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] .
**It's a great piece of luck .**
它是 一个 伟大的 片 的 运气 .

真是走了狗屎运。

[ai] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] , ” [ðə; ði]['senətə(r)] [ɪk'spleɪnd] ['plezntli] ,
**I wouldn't bother you with my troubles , ” the senator explained pleasantly ,**
我 不会 打扰 你 和 我的 麻烦 , ” 这 参议员 解释 愉快 ,

“我不会用我的烦恼来打扰你，”参议员愉快地解释道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪl][hɪə(r)][wəʊnt] [sel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ʌn'tɪl] [juːv] [pʊt]
**“ but the agent of the Royal Mail here won't sell me a ticket until you've put**
“ 但 这 代理人 的 这 皇家 邮件 这里 惯于 卖 我 一个 票 直到 你已经 放
[jɔː(r); jə(r)] [siːl] [tuː; tə] [ðɪs] .
**your seal to this .**
你的 海豹 到 这 .

“但是，皇家邮政的代理人要等你盖上印章才会把票卖给我。”

” [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)] .
**” He extended a piece of printed paper .**
” 他 扩展 一个 片 的 打印 纸 .

他递出一张打印好的纸。

[æz; əz] ['hænli] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒns(ə)l][hæd; həd] [grəʊn] [greɪv] .
**As Hanley had been talking , the face of the consul had grown grave .**
作为 汉利 有 到过 说 , 这 脸 的 这 领事 有 生长 严重 .

汉利说话的时候，领事的脸色变得严肃起来。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**He accepted the paper , but did not look at it .**
他 公认 这 纸 , 但 做过 不是 看 在 它 .

他收下了文件，但没有看。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['senətə(r)] [wɪð] ['trʌbld] [aɪz] .
**Instead , he regarded the senator with troubled eyes .**
反而 , 他 认为 这 参议员 和 麻烦 眼睛 .

相反，他用忧虑的眼神看着这位参议员。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [kən'sɜːn] .
**When he spoke , his tone was one of genuine concern .**
什么时候 他 辐 , 他的 语气 曾是 一 的 真的 忧虑 .

他说话时，语气中充满了真诚的关切。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][məʊst] [ʌnˈfɔːtʃənət] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ It is most unfortunate , ” he said .**
“ 它 是 最多 不幸 , ” 他 说 .

“这真是太不幸了,”他说。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [meɪl] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn] [bɔːd] .
**“ But I am afraid the Royal Mail will not take you on board .**
“ 但 我 是 害怕的 这 皇家 邮件 将要 不是 拿 你 在 木板 .

“但我恐怕皇家邮政不会接受你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 领事(The Consul)

## 第2/2页

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][læs]['boʊkəs] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
**Because of Las Bocas , ” he explained .**
因为 的 拉斯 博卡斯 , ” 他 解释 .

“因为拉斯博卡斯,”他解释道。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] !
**“ If we had only known !**
“ 如果 我们 有 仅有的 已知 !

“如果我们早知道就好了！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'mɔːsfəli] .
**” he added remorsefully .**
” 他 额外 懊悔地 .

他懊悔地补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] . ”
**“ It is most unfortunate . ”**
“ 它 是 最多 不幸 . ”

“这真是太遗憾了。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][læs]['boʊkəs] ? ” ['ekəud] ['hænli] .
**“ Because of Las Bocas ? ” echoed Hanley .**
“ 因为 的 拉斯 博卡斯 ? ” 回声 汉利 .

“因为拉斯博卡斯？”汉利附和道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðel] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒə'meɪkə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [spent] [hɑːf]
**“ You don't mean they'll refuse to take me to Jamaica because I spent half**
“ 你 不 意思是 他们会 拒绝 到 拿 我 到 牙买加 因为 我 花费 一半
[æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːf] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skwiːki] ['ɡræməfəʊn] ? ”
**an hour at the end of a wharf listening to a squeaky gramophone ? ”**
一个 小时 在 这 结尾 的 一个 码头 聆听 到 一个 吱吱作响 留声机 ? ”

“你不会是说，因为我在码头尽头听了半个小时吱吱作响的留声机，他们就会拒绝带我去牙买加吧？”

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɑːʃl] , “ [ɪz] [ðɪs] : [ɪf] [ðeɪ] ['kærid] [juː; jʊ] ,
**“ The trouble , ” explained Marshall , “ is this : if they carried you ,**
“ 这 麻烦 , ” 解释 马歇尔 , “ 是 这 : 如果 他们 携带 你 ,

“问题在于,”马歇尔解释说，“如果他们抬着你，

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [wʊd] [biː; bi][held][ɪn] ['kwɒrəntiːn] [fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] ,
**all the other passengers would be held in quarantine for ten days ,**
全部 这 其他 乘客 会 是 握住 在 隔离 为了 十 天 ,

其他所有乘客将被隔离十天。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][faɪnz][tuː; tə][peɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəltɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
**and there are fines to pay , and there would be difficulties over the**
和 那里 是 罚款 到 支付 , 和 那里 会 是 困难 超过 这
[meɪlz] .
**mails .**
邮件 .

而且还有罚款要交，邮件也会有收发困难。

[bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['həʊpfəli] , “ ['meɪbi] [ðə; ði][ˌreɡju'leɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [biːn] ['ɔːltəd] .
**But , ” he added hopefully , “ maybe the regulations have been altered .**
但 , ” 他 额外 希望 , “ 或许 这 法规 有 到过 已修改 .

但是,”他满怀希望地补充道，“也许相关规定已经有所改变。”

[ai] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] — — ”
I will see her captain , and tell him — — ”
我 将要 看 她 队长 , 和 告诉 他 — — ”
我会去见她的船长，告诉他——”

“ [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] ! ” [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] ['hænli] .
“ See her captain ! ” objected Hanley .
“ 看 她 队长 ! ” 反对 汉利 .
“看看她，船长！”汉利反对道。

“ [waɪ] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ?
“ Why see the captain ?
“ 为什么 看 这 队长 ?
为什么要见船长?

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .
He doesn't know I've been to that place .
他 不 知道 我已经 到过 到 那 地方 .
他不知道我去过那个地方。

[waɪ] [tel] [hɪm] ?
Why tell him ?
为什么 告诉 他 ?
为什么要告诉他?

[ɔːl] [ai] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ɒv; əv] [helθ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
All I need is a clean bill of health from you .
全部 我 需要 是 一个 干净的 账单 的 健康 从 你 .
我只需要你出具一份健康证明。

[ðæts] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] .
That's all HE wants .
那就是 全部 他 想要 .
这就是他想要的全部。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [saɪn] [ðæt] ['peɪpə(r)] .
You have only to sign that paper .
你 有 仅有的 到 符号 那 纸 .
你只需要在那份文件上签字。

” ['mɑːʃl] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['senətə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] .
” Marshall regarded the senator with surprise .
” 马歇尔 认为 这 参议员 和 惊喜 .
马歇尔惊讶地看着这位参议员。

“ [bʌt; bət] [ai] [kænt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ But I can't , ” he said .
“ 但 我 不能 , ” 他 说 .
“但我做不到,”他说。

“ [juː; jʊ] [kænt] ?
“ You can't ?
“ 你 不能 ?
“你不能吗？”

[waɪ] [nɒt] ? ”
Why not ? ”
为什么 不是 ? ”
为什么不呢?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːtɪfaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['vɪzɪtɪd] [læs] ['boʊkəs] .
“ Because it certifies to the fact that you have not visited Las Bocas .
“ 因为 它 认证 到 这 事实 那 你 有 不是 到访 拉斯 博卡斯 .
“因为它证明了你没有去过拉斯博卡斯。”

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [læs]['boʊkəs] .
**Unfortunately , you have visited Las Bocas .**
很遗憾 , 你 有 到访 拉斯 博卡斯 .

很遗憾，您已经去过拉斯博卡斯了。

---

” [ðə; ði]['senətə(r)][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
**” The senator had been walking up and down the room .**
” 这 参议员 有 到过 步行 向上 和 向下 这 房间 .

“这位参议员一直在房间里来回踱步。”

---

[naʊ] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['mɑːʃl] ['kjʊəriəsli] .
**Now he seated himself , and stared at Marshall curiously .**
现在 他 坐着 他自己 , 和 凝视 在 马歇尔 奇怪的是 .

他坐了下来，好奇地盯着马歇尔。

---

“ [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn]['kwaɪətli] .
**“ It's like this , Mr . Marshall , ” he began quietly .**
“ 它是 喜欢 这 , 先生 . 马歇尔 , ” 他 开始 悄悄 .

“是这样的，马歇尔先生，”他轻声说道。

---

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'zaɪr] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
**“ The President desires my presence in Washington ,**
“ 这 总统 欲望 我的 在场 在 华盛顿 ,

“总统希望我留在华盛顿，

---

[θɪŋks] [ai][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][hɪm][ðeə(r)][ɪn] ['helpɪŋ] ['kæri] [aʊt] ['sɜːt(ə)n] ['pɑːti]
**thinks I can be of some use to him there in helping carry out certain party**
思考 我 能 是 的 一些 使用 到 他 那里 在 帮助 携带 出去 肯定 派对
['meʒəz] — ['meʒəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pledʒd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
**measures — measures to which he pledged himself before his election .**
措施 — 措施 到 哪个 他 承诺 他自己 前 他的 选举 .

他认为我可以在那里帮他执行一些党内措施——这些措施是他当选前承诺过的。

---

[daʊn] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['stiːmʃɪp] [laɪn] [hæz; həz][leɪd] [daʊn] ['ləʊk(ə)l] [ruːlz] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [keɪs]
**Down here , a British steamship line has laid down local rules which , in my case**
向下 这里 , 一个 英国 轮船 线 有 铺设 向下 当地的 规则 哪个 , 在 我的 案件
['eniweɪ] ,
**anyway ,**
反正 ,

在这里，一家英国轮船公司制定了当地规则，至少就我而言，

---

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dɪkjələs] .
**are ridiculous .**
是 荒谬的 .

简直荒谬。

---

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,
**The question is ,**
这 问题 是 ,

问题是：

---

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [red] [teɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɒləni] ,
**are you going to be bound by the red tape of a ha'penny British colony ,**
是 你 去 到 是 边界 经过 这 红色的 磁带 的 一个 半便士 英国 殖民地 ,

你愿意受制于一个区区半便士的英国殖民地的繁文缛节吗？

---

[ɔː(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?
**or by your oath to the President of the United States ?**
或者 经过 你的 誓言 到 这 总统 的 这 团结的 各州 ?

还是通过你向美国总统宣誓的誓言？

" [ðə; ði] ['sɒfɪstri] [ə'mjuːzd] ['mɑːʃl] .
**" The sophistry amused Marshall .**
" 这 诡辩 觉得好笑 马歇尔 .

"这种诡辩让马歇尔觉得很有趣。"

[hiː; hi] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**He smiled good - naturedly and shook his head .**
他 微笑 好的 - 自然地 和 摇晃 他的 头 .

他和蔼地笑了笑，摇了摇头。

" [aɪm][ə'freɪd] , ['senətə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [feə(r)] .
**" I'm afraid , Senator , " he said , " that way of putting it is hardly fair .**
" 我是 害怕的 , 参议员 , " 他 说 , " 那 方式 的 推杆 它 是 几乎 公平的 .

"恐怕参议员,"他说，"这种说法不太公平。"

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][fækt] .
**Unfortunately , the question is one of fact .**
很遗憾 , 这 问题 是 一 的 事实 .

遗憾的是，这是一个事实问题。

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] — — "
**I will explain to the captain — — "**
我 将要 解释 到 这 队长 — — "

我会向船长解释——"

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] !
**" You will explain nothing to the captain !**
" 你 将要 解释 没有什么 到 这 队长 !

"你什么都不能向船长解释！"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hænli] .
**" interrupted Hanley .**
" 中断 汉利 .

"汉利打断道。"

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət]['aʊə(r)] [tuː] [selvz] .
**" This is a matter which concerns no one but our two selves .**
" 这 是 一个 事情 哪个 担忧 不 一 但 我们的 二 自我 .

"这件事只关乎我们两个人，与他人无关。"

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɑːskɪŋ] ['feɪvəz] [ɒv; əv] ['stiːmbəʊt] ['kæptɪnz] .
**I am not asking favors of steamboat captains .**
我 是 不是 问 恩惠 的 汽船 队长 .

我并非请求汽船船长帮忙。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
**I am asking an American consul to assist an American citizen in trouble ,**
我 是 问 一个 美国人 领事 到 协助 一个 美国人 公民 在 麻烦 ,

我请求美国领事协助一位陷入困境的美国公民。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] ['hevi] ['sɑːkæzəm] , " [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪʃɪz]
**and , " he added , with heavy sarcasm , " incidentally , to carry out the wishes**
和 , " 他 额外 , 和 重的 讽刺 , " 顺便 , 到 携带 出去 这 愿望
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prezɪdənt] .
**of his President .**
的 他的 总统 .

"顺便一提,"他带着浓重的讽刺补充道，"还要执行他总统的意愿。"

“ ['mɑːʃl] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ðiː] ['senətə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəʊθ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
**“ Marshall regarded the senator with an expression of both surprise and disbelief .**
“ 马歇尔 认为 这 参议员 和 一个 表达 的 两个都 惊喜 和 怀疑 .

“马歇尔看着这位参议员，脸上既有惊讶又有难以置信的表情。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] .
**“ Are you asking me to put my name to what is not so ? ” he said .**
“ 是 你 问 我 到 放 我的 姓名 到 什么 是 不是 所以 ? ” 他 说 .

“你是要我为不真实的事情签名吗？”他说道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sɪəriəs] ? ”
**“ Are you serious ? ”**
“ 是 你 严肃的 ? ”

“你是认真的？ ”

“ [ðæt] ['peɪpə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] , ” [rɪ'tɜːnd] ['hænli] ['stedəli] , “ [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [fɔːm] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [red] [teɪp] .
**“ That paper , Mr . Marshall , ” returned Hanley steadily , “ is a mere form , a piece of red tape .**
“ 那 纸 , 先生 . 马歇尔 , ” 返回 汉利 稳步 , “ 是 一个 仅仅 形式 , 一个 片 的 红色的 磁带 .

“马歇尔先生，”汉利平静地回答道，“那份文件只不过是一份表格，一份繁文缛节而已。”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['kæriɪŋ] [ðə; ðiː] [pleɪg] [tuː; tə] [dʒə'meɪkə] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [maɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪnəmaɪt] [bɒm] .
**There's no more danger of my carrying the plague to Jamaica than of my carrying a dynamite bomb .**
有 不 更多的 危险 的 我的 携带 这 瘟疫 到 牙买加 比 的 我的 携带 一个 炸药 炸弹 .

我把瘟疫带到牙买加的危险性，并不比我携带炸药炸弹的危险性更大。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . ”
**You know that . ”**
你 知道 那 . ”

你知道的。

“ [ai] [duː; də] [nəʊ] [ðæt] , ” [ ə'sent ] ['mɑːʃl] ['hɑːtɪli] .
**“ I do know that , ” assented Marshall heartily .**
“ 我 做 知道 那 , ” 同意 马歇尔 衷心地 .

“我当然知道，”马歇尔由衷地表示赞同。

“ [ai] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] .
**“ I appreciate your position , and I regret it exceedingly .**
“ 我 欣赏 你的 位置 , 和 我 后悔 它 非常 .

“我理解你的立场，但我对此深感遗憾。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðiː] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪz] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ,
**You are the innocent victim of a regulation which is a wise regulation ,**
你 是 这 清白的 受害者 的 一个 规定 哪个 是 一个 明智的 规定 ,

你是这项明智法规的无辜受害者。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [məʊst] [ˌʌn'feə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**but which is most unfair to you .**
但 哪个 是 最多 不公平 到 你 .

但这对你来说最不公平。

[maɪ] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ɪz] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
**My own position , ” he added , “ is not important , but you can believe me ,**
我的 自己的 位置 , ” 他 额外 , “ 是 不是 重要的 , 但 你 能 相信 我 ,

“我的立场并不重要，”他补充道，“但你可以相信我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] .
**it is not easy .**
它 是 不是 简单的 .

这并不容易。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] .
**It is certainly no pleasure for me to be unable to help you .**
它 是 当然 不 乐趣 为了 我 到 是 无法 到 帮助 你 .

无法帮到您，我深感遗憾。

---

” ['hænli] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] ['mɑːʃl] ['kləʊsli] .
**” Hanley was leaning forward , his hands on his knees , his eyes watching Marshall closely .**
” 汉利 曾是 倾斜 向前 , 他的 双手 在 他的 膝盖 , 他的 眼睛 观看 马歇尔 密切 .

“汉利身体前倾，双手放在膝盖上，眼睛紧紧地盯着马歇尔。

---

“ [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ?
**“ Then you refuse ?**
“ 然后 你 拒绝 ?

“那你拒绝？”

---

” [hiː; hi] [sed] .
**” he said .**
” 他 说 .

他说。

---

“ [waɪ] ?
**“ Why ?**
“ 为什么 ?

“为什么？

---

” ['mɑːʃl] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['senətə(r)] ['stedəli] .
**” Marshall regarded the senator steadily .**
” 马歇尔 认为 这 参议员 稳步 .

马歇尔目光坚定地注视着这位参议员。

---

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'trʌb(ə)ld] .
**His manner was untroubled .**
他的 方式 曾是 平静无波 .

他举止沉稳，毫无不安。

---

[ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn] ['hænli] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [greɪv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
**The look he turned upon Hanley was one of grave disapproval .**
这 看 他 转向 之上 汉利 曾是 一 的 严重 不赞成 .

他看向汉利的眼神中充满了极度的不满。

---

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] .
**“ You know why , ” he answered quietly .**
“ 你 知道 为什么 , ” 他 回答 悄悄 .

“你知道为什么，”他平静地回答。

---

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**“ It is impossible .**
“ 它 是 不可能的 .

“这不可能。”

---

” [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['æŋgə(r)] ['hænli] [rəʊz] .
**” In sudden anger Hanley rose .**
” 在 突然 愤怒 汉利 玫瑰 .

“汉利突然怒气冲冲地站了起来。”

['mɑːʃl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] , ['ɔːlsəʊ][rəʊz] .
**Marshall , who had been seated behind his desk , also rose .**
马歇尔 , WHO 有 到过 坐着 在后面 他的 桌子 , 还 玫瑰 .

一直坐在办公桌后的马歇尔也站了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪn]['saɪləns] , [ðə; ði] [tuː] [men] [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**For a moment , in silence , the two men confronted each other .**
为了 一个 片刻 , 在 沉默 , 这 二 男人 面对 每个 其他 .

两人沉默地对视了一会儿。

[ðen] ['hænli] [spəʊk] ; [hɪz; ɪz][təʊn][wɒz; wəz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .
**Then Hanley spoke ; his tone was harsh and threatening .**
然后 汉利 辐 ; 他的 语气 曾是 残酷的 和 威胁 .

然后汉利开口说话了；他的语气严厉而带有威胁性。

“ [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
**“ Then I am to understand , ” he exclaimed ,**
“ 然后 我 是 到 理解 , ” 他 惊呼 ,

“那我才明白，”他惊呼道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətə(r)][ænd; ənd]
**“ that you refuse to carry out the wishes of a United States Senator and**
“ 那 你 拒绝 到 携带 出去 这 愿望 的 一个 团结的 各州 参议员 和
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ? ”
**of the President of the United States ? ”**
的 这 总统 的 这 团结的 各州 ? ”

“你拒绝执行一位美国参议员和美国总统的意愿？”

“ [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
**“ Then I am to understand , ” he exclaimed ,**
“ 然后 我 是 到 理解 , ” 他 惊呼 ,

“那我才明白，”他惊呼道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətə(r)][ænd; ənd]
**“ that you refuse to carry out the wishes of a United States Senator and**
“ 那 你 拒绝 到 携带 出去 这 愿望 的 一个 团结的 各州 参议员 和
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?
**of the President of the United States ?**
的 这 总统 的 这 团结的 各州 ?

“你拒绝执行一位美国参议员和美国总统的意愿？”

” [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['mɑːʃl] , [ɒn][hɪz; ɪz][desk] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪən][stæmp][ɒv; əv][ðə; ði]
**” In front of Marshall , on his desk , was the little iron stamp of the**
” 在 正面 的 马歇尔 , 在 他的 桌子 , 曾是 这 小的 铁 邮票 的 这
['kɒnsjələt] .
**consulate .**
领事馆 .

“在马歇尔面前的桌子上，放着领事馆的小铁印章。

[prə'tektɪŋlɪ] , ['ɔːlməʊst] [kə'resiŋli] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**Protectingly , almost caressingly , he laid his hand upon it .**
保护性地 , 几乎 温柔地抚摸 , 他 铺设 他的 手 之上 它 .

他带着保护的、近乎爱抚的神情，将手放在了上面。

“ [ai] [rɪ'fjuːz] , ” [hiː; hi] [kə'rektɪd] , “ [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒnsjələt] [ɒn][ə; eɪ][laɪ] .
**“ I refuse , ” he corrected , “ to place the seal of this consulate on a lie .**
“ 我 拒绝 , ” 他 已更正 , “ 到 地方 这 海豹 的 这 领事馆 在 一个 说谎 .

“我拒绝，”他纠正道，“将本领事馆的印章盖在谎言上。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənts] [pɔːz] .
**” There was a moment's pause .**
” 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .

“短暂的停顿。”

[mɪs] [keənz] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,
**Miss Cairns , unwilling to remain , and unable to withdraw ,**
错过 凯恩斯 , 不情愿 到 保持 , 和 无法 到 提取 ,
凯恩斯小姐不愿留下，也无法退出，

[ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʌn'hæpɪli] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .
**clasped her hands unhappily and stared at the floor .**
紧握 她 双手 不幸地 和 凝视 在 这 地面 .
她不高兴地双手交握，盯着地板。

['lɪvɪŋstən] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ɪn'dɪɡnənt] ['prəʊtest] .
**Livingstone exclaimed in indignant protest .**
利文斯顿 惊呼 在 愤怒 反对 .
利文斯顿愤慨地抗议道。

['hænli] [muːvd] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] , [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [tæpt] [hɪz; ɪz]
**Hanley moved a step nearer and , to emphasize what he said , tapped his**
汉利 已搬 一个 步 更近 和 , 到 强调 什么 他 说 , 轻敲 他的
['nʌk(ə)lz] [ɒn][ðə; ði] [desk] .
**knuckles on the desk .**
指关节 在 这 桌子 .
汉利走近一步，为了强调自己所说的话，用指关节敲了敲桌子。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] , [hiː; hi] [spəʊk] ['sləʊli] [ænd; ənd]
**With the air of one confident of his advantage , he spoke slowly and**
和 这 空气 的 一 自信的 的 他的 优势 , 他 辐 缓慢地 和
['sɒftli] .
**softly .**
轻轻 .
他一副对自己优势充满信心的样子，说话缓慢而轻柔。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [ðæt] ,
**“ Do you appreciate , ” he asked , “ that ,**
“ 做 你 欣赏 , ” 他 问 , “ 那 ,
“你是否欣赏，”他问道，“那……”

[waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['fiːvə(r)] [swɒmp] ,
**while you may be of some importance down here in this fever swamp ,**
尽管 你 可能 是 的 一些 重要性 向下 这里 在 这 发烧 沼泽 ,
虽然你在这片瘟疫沼泽中或许有些重要性，

[ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ai][ˌeɪ 'em][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] [weɪt] ?
**in Washington I am supposed to carry some weight ?**
在 华盛顿 我 是 据称 到 携带 一些 重量 ?
在华盛顿，我应该承担一些责任吗？

[duː; də][juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['senətə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] ['nʌmbəz] [fɔː(r)]
**Do you appreciate that I am a senator from a State that numbers four**
做 你 欣赏 那 我 是 一个 参议员 从 一个 状态 那 数字 四
[m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
**millions of people ,**
百万 的 人们 ,
你是否意识到我是一位来自拥有四百万人口的州的参议员？

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['sɜːvɪŋ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ?
**and that you are preventing me from serving those people ?**
和 那 你 是 预防 我 从 服务 那些 人们 ?
你阻止我为这些人服务？

” ['mɑːʃl] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] .
**” Marshall inclined his head gravely and politely .**
” 马歇尔 倾斜 他的 头 严重地 和 礼貌地 .
“马歇尔庄重而礼貌地微微颔首。”

“ [ænd; ənd][ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [waɪl] [ai][hæv; həv][nəʊ] [weɪt]
“ And I want you to appreciate , ” he said , “ that while I have no weight
“ 和 我 想 你 到 欣赏 , ” 他 说 , “ 那 尽管 我 有 不 重量
[æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,
at Washington ,
在 华盛顿 ,

“我希望你们明白，”他说，“虽然我在华盛顿没有影响力，

[ɪn] [ðɪs] ['fiːvə(r)] [swɒmp] [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['eɪti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
in this fever swamp I have the honor to represent eighty millions of people ,
在 这 发烧 沼泽 我 有 这 荣誉 到 代表 八十 百万 的 人们 ,

在这片瘟疫横行的沼泽中，我有幸代表八千万人民。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ['kɒnsjələ(r)][saɪn][ɪz]['əʊvə(r)][maɪ][dɔː(r)][ai][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə]
and as long as that consular sign is over my door I don't intend to
和 作为 长的 作为 那 领事 符号 是 超过 我的 门 我 不 打算 到
['prɒstɪtjuːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
prostitute it for you ,
妓女 它 为了 你 ,

只要我门上还挂着领事馆的标志，我就不会为了你而出卖它。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪti] [m'ɪliənz] .
or the President of the United States , or any one of those eighty millions .
或者 这 总统 的 这 团结的 各州 , 或者 任何 一 的 那些 八十 百万 .

或者美国总统，或者那八千万人中的任何一个。

” [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] , [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['ləʊə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] ['hænli] .
” Of the two men , the first to lower his eyes was Hanley .
” 的 这 二 男人 , 这 第一的 到 降低 他的 眼睛 曾是 汉利 .

“两人之中，第一个低下头的是汉利。”

[hiː; hi] [lɑːft] ['ʃɔːtli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
He laughed shortly , and walked to the door .
他 笑了 不久 , 和 步行 到 这 门 .

他轻笑一声，走向门口。

[ðeə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt][nəʊ][lɒŋgə(r)]
There he turned , and indifferently , as though the incident no longer
那里 他 转向 , 和 漠不关心 , 作为 尽管 这 事件 不 更长
['ɪntrəstɪd] [hɪm] , [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
interested him , drew out his watch .
感兴趣的 他 , 画 出去 他的 手表 .

他转过身，漠不关心，仿佛这件事已经不再让他感兴趣，掏出了手表。

“ ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz] ['wɜːkɪŋ] ,
“ Mr . Marshall , ” he said , “ if the cable is working ,
“ 先生 . 马歇尔 , ” 他 说 , “ 如果 这 电缆 是 在职的 ,

“马歇尔先生，”他说，“如果电缆工作正常，

[aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][tɪn] [saɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][baɪ] ['sʌnset] .
I'll take your tin sign away from you by sunset .
患病的 拿 你的 锡 符号 离开 从 你 经过 日落 .

日落之前，我会把你的铁皮招牌拿走。

” [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['mɑːrʃəlz] [trə'dɪʃnz] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)]
” For one of Marshall's traditions , to such a speech there was no answer
” 为了 一 的 马歇尔的 传统 , 到 这样的 一个 演讲 那里 曾是 不 回答
[seɪv] ['saɪləns] .
save silence .
节省 沉默 .

“按照马歇尔的传统，对于这样的演讲，除了沉默之外，没有其他回应。”

[hiː; hi] [baʊd] , [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] [sə'riːn] [ænd; ənd] [ˌʌndɪs'meɪd] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
**He bowed , and , apparently serene and undismayed , resumed his seat .**
他 鞠躬 , 和 , 显然 安详 和 毫不气馁 , 恢复 他的 座位 .

他鞠了一躬，然后神态平静，毫不惊慌地重新坐下。

---

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntest] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɑːʃl] , [nɒt] ['hænli] ,
**From the contest , judging from the manner of each , it was Marshall , not Hanley ,**
从 这 竞赛 , 评判 从 这 方式 的 每个 , 它 曾是 马歇尔 , 不是 汉利 ,

从比赛中两人的表现来看，获胜的是马歇尔，而不是汉利。

---

[huː] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [vɪk'tɔːriəs] .
**who had emerged victorious .**
WHO 有 出现 胜利者 .

最终取得胜利的人。

---

[bʌt; bət] [mɪs] [keənz] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'siːvd] .
**But Miss Cairns was not deceived .**
但 错过 凯恩斯 曾是 不是 受骗 .

但凯恩斯小姐并没有被蒙蔽。

---

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bləʊ] , ['mɑːʃl] [hæd; həd] [tɜːnd] ['əʊldə] .
**Under the unexpected blow , Marshall had turned older .**
在下面 这 意外 吹 , 马歇尔 有 转向 老 .

突如其来的打击让马歇尔老了不少。

---

[hɪz; ɪz] [klɪə(r)] [bluː] [aɪz] [hæd; həd] [grəʊn] [les] [ə'lɜːt] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [siːmd] [tuː; tə] [stuːp] .
**His clear blue eyes had grown less alert , his broad shoulders seemed to stoop .**
他的 清除 蓝色的 眼睛 有 生长 较少的 警报 , 他的 广阔 肩膀 似乎 到 哈腰 .

他清澈的蓝眼睛变得不那么炯炯有神了，宽阔的肩膀似乎也有些佝偻。

---

[ɪn] ['sɪmpəθi] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [fɪld] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [tɪəz] .
**In sympathy , her own eyes filled with sudden tears .**
在 同情 , 她 自己的 眼睛 已填 和 突然 眼泪 .

同情之下，她自己的眼中突然涌出了泪水。

---

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] ?
**“ What will you do ?**
“ 什么 将要 你 做 ?

“你会怎么做?

---

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
**” she whispered .**
” 她 低声说道 .

她低声说道。

---

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] , ” [sed] ['mɑːʃl] ['sɪmpli] .
**“ I don't know what I shall do , ” said Marshall simply .**
“ 我 不 知道 什么 我 将 做 , ” 说 马歇尔 简单地 .

“我不知道该怎么办,”马歇尔简单地说。

---

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] .
**“ I should have liked to have resigned .**
“ 我 应该 有 喜欢 到 有 辞职 .

“我本想辞职的。”

---

[ɪts] [ə; eɪ] [pɹɪtiɐ] ['fɪnɪʃ] .
**It's a prettier finish .**
它是 一个 更漂亮 结束 .

成品更漂亮。

['ɑːftə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] — [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [baɪ]['keɪb(ə)l][ɪz] — [ɪts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wei] [ɒv; əv]
**After forty years — to be dismissed by cable is — it's a poor way of**
后 四十 年 — 到 是 解雇 经过 电缆 是 — 它是 一个 贫穷的 方式 的
['endɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**ending it .**
结束 它 .

四十年光阴，却被有线电视抛弃——这样的结局实在令人失望。

” [mɪs] [keənz] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
**” Miss Cairns rose and walked to the door .**
” 错过 凯恩斯 玫瑰 和 步行 到 这 门 .

凯恩斯小姐起身走向门口。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
**There she turned and looked back .**
那里 她 转向 和 看起来 后退 .

她转过身，回头看了一眼。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ I am sorry , ” she said .**
“ 我 是 对不起 , ” 她 说 .

“我很抱歉，”她说。

[ænd; ənd][bəuθ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][best] [ʃəʊn]
**And both understood that in saying no more than that she had best shown**
和 两个都 理解 那 在 说 不 更多的 比 那 她 有 最好的 所示
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] .
**her sympathy .**
她 同情 .

两人都明白，她不多说一句，就已经最好地表达了她的同情。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv]['ædmərəl] ['hɑːdi] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [mɔː(r)][də'rektli] .
**An hour later the sympathy of Admiral Hardy was expressed more directly .**
一个 小时 之后 这 同情 的 上将 哈迪 曾是 表达 更多的 直接地 .

一小时后，哈迪海军上将的同情之情得到了更直接的表达。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɒn] [bɔːd] [maɪ] [ʃɪp] , ” [rɔːd] [ðæt] ['dʒentlmən] ,
**“ If he comes on board my ship , ” roared that gentleman ,**
“ 如果 他 来 在 木板 我的 船 , ” 咆哮 那 绅士 ,

“如果他敢登上我的船，”那位先生咆哮道，

“ [aɪl] [pʊʃ] [hɪm] [daʊn] [æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hɔɪst] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [dæmd] [nek] !
**“ I'll push him down an ammunition hoist and break his damned neck !**
“ 患病的 推 他 向下 一个 弹药 提升 和 休息 他的 该死的 脖子 !

“我要把他从弹药升降机上推下去，扭断他的脖子！”

” ['mɑːʃl] [lɑːft] [dɪ'laɪtɪdli] .
**” Marshall laughed delightedly .**
” 马歇尔 笑了 欣喜地 .

马歇尔高兴地大笑起来。

[ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['welkəm] .
**The loyalty of his old friend was never so welcome .**
这 忠诚 的 他的 老的 朋友 曾是 绝不 所以 欢迎 .

老朋友的忠诚从未如此令人欣慰。

“ [jʊl] [triːt] [hɪm] [wɪð] ['evri] ['kɜːtəsi] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ You'll treat him with every courtesy , ” he said .**
“ 你会 对待 他 和 每一个 礼貌 , ” 他 说 .

“你要对他毕恭毕敬，”他说。

“ [ðə; ði]['əʊnli][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [gets] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːt] [ˌem 'iː]
**“ The only satisfaction he gets out of this is to see that he has hurt me**
“ 这 仅有的 满意 他 获得 出去 的 这 是 到 看 那 他 有 伤害 我
.
**:**
.

“他从这件事中得到的唯一满足感就是看到他伤害了我。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
**We will not give him that satisfaction .**
我们 将要 不是 给 他 那 满意 .

我们绝不会让他得逞。

” [bʌt; bət] ['mɑːʃl] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][hiː; hi]
**” But Marshall found that to conceal his wound was more difficult than he**
” 但 马歇尔 成立 那 到 隐藏 他的 伤口 曾是 更多的 难的 比 他
[hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
**had anticipated .**
有 预期 .

但马歇尔发现，掩盖伤口比他预想的要困难得多。

[wen] , [æt; ət] [tiː] [taɪm] , [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [ʃɪp] ,
**When , at tea time , on the deck of the war - ship ,**
什么时候 , 在 茶 时间 , 在 这 甲板 的 这 战争 - 船 ,

当下午茶时间，在战舰的甲板上，

[hiː; hi] [ə'gen] [met] ['senətə(r)] ['hænli] [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'repɪs] ,
**he again met Senator Hanley and the guests of the Serapis ,**
他 再次 遇见 参议员 汉利 和 这 客人 的 这 塞拉皮斯 ,

他再次会见了汉利参议员和塞拉皮斯号的宾客，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðæt] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
**he could not forget that his career had come to an end .**
他 可以 不是 忘记 那 他的 职业 有 来 到 一个 结尾 .

他始终无法忘记自己的职业生涯已经结束了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] .
**There was much to remind him that this was so .**
那里 曾是 很多 到 提醒 他 那 这 曾是 所以 .

有很多事情都在提醒他事实的确如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][sæd] , [ˌsɪmpə'θetɪk] ['glɑːnsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
**He was made aware of it by the sad , sympathetic glances of the**
他 曾是 制成 意识到的 的 它 经过 这 伤心 , 交感神经 眼神 的 这
['wɪmɪn] ;
**women ;**
女性 ;

他从女人们悲伤、同情的目光中意识到了这一点；

[baɪ][ðeə(r)] ['tæktfl] ['kəːtisiz] ; [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɪvɪŋstən] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] ['hænli]
**by their tactful courtesies ; by the fact that Livingstone , anxious to propitiate Hanley**
经过 他们的 委婉 礼貌 ; 经过 这 事实 那 利文斯顿 , 焦虑的 到 安抚 汉利
,
**,**
,

他们以得体的礼节待人；利文斯顿急于安抚汉利，

['triːtɪd] [hɪm] ['ruːdli] ; [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] ,
**treated him rudely ; by the sight of the young officers ,**
治疗 他 粗鲁地 ; 经过 这 视线 的 这 年轻的 警官 ,

他们对他态度粗鲁；从年轻军官们的眼中看去，

[iːtʃ] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['ɒnə(r)] , [ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l]['glɔːri] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
each just starting upon a career of honor , and possible glory , as his
每个 只是 开始 之上 一个 职业 的 荣誉 , 和 可能的 荣耀 , 作为 他的
[kə'rɪə(r)] [endid] [ɪn] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ;
career ended in humiliation ;
职业 结束 在 屈辱 ;

每个人都刚刚开始一段充满荣誉和可能辉煌的职业生涯，却最终以耻辱告终；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][bɪg][wɔː(r)] - [ʃɪp] [hɜː'self] ,
and by the big war - ship herself ,
和 经过 这 大的 战争 - 船 她自己 ,

以及那艘大型战舰本身，

[ðæt] [ ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l ]['sɜːt(ə)n]['kraɪsiːz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [pres] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd]
that recalled certain crises when he had only to press a button and
那 召回 肯定 危机 什么时候 他 有 仅有的 到 按 一个 按钮 和
[wɔː(r)] - [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
war - ships had come at his bidding .
战争 - 船舶 有 来 在 他的 投标 .

这让他想起了某些危机时刻，当时他只需按下一个按钮，军舰就会听从他的命令前来支援。

[æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['məʊmənt] .
At five o'clock there was an awkward moment .
在 五 点钟 那里 曾是 一个 尴尬的 片刻 .

五点钟的时候出现了一个尴尬的时刻。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪl] [bəʊt] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ] ,
The Royal Mail boat , having taken on her cargo ,
这 皇家 邮件 船 , 拥有 已采取 在 她 货物 ,

皇家邮政船装载完货物后，

[pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][dʒə'meɪkə] , [ænd; ənd] [ dip ] [hɜː(r); hə(r)]
passed out of the harbor on her way to Jamaica , and dipped her
通过了 出去 的 这 港口 在 她 方式 到 牙买加 , 和 浸入 她
[k'ʌləz] .
colors .
颜色 .

她在前往牙买加的途中驶出港口，并降下了旗帜。

['senətə(r)] ['hænli] , [ə'bændənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn]['saɪləns] .
Senator Hanley , abandoned to his fate , observed her departure in silence .
参议员 汉利 , 弃 到 他的 命运 , 观察到 她 离开 在 沉默 .

汉利参议员听天由命，默默地目送她离去。

['lɪvɪŋstən] , ['hɒvərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɑːskt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] : “ [hæv; həv] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d]
Livingstone , hovering at his side , asked sympathetically : “ Have they answered
利文斯顿 , 悬停 在 他的 边 , 问 同情地 : “ 有 他们 回答
[jɔː(r); jə(r)]['keɪb(ə)l] , [sɜː(r)] ? ”
your cable , sir ? ”
你的 电缆 , 先生 ? ”

利文斯顿在他身边徘徊，同情地问道：“先生，他们回复您的电报了吗？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [sed] ['hænli] ['grʌfli] .
“ They have , ” said Hanley gruffly .
“ 他们 有 , ” 说 汉利 粗声粗气地 .

“他们有，”汉利粗声粗气地说。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ˌsætɪs'fæktəri] ? ” [pə'sjuːd] [ðə; ði]['dɪpləmæt] .
“ Was it — was it satisfactory ? ” pursued the diplomat .
“ 曾是 它 — 曾是 它 令人满意的 ? ” 追击 这 外交官 .

“这……这令人满意吗？”这位外交官追问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði]['senətə(r)] , [wɪð] ['emfəsɪs] .
**“ It was , ” said the senator , with emphasis .**
“ 它 曾是 , ” 说 这 参议员 , 和 强调 .

“确实如此，”这位参议员强调道。

---

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [dɪs'kʌrɪdʒd] , ['lɪvɪŋstən] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] .
**Far from discouraged , Livingstone continued his inquiries .**
远的 从 灰心 , 利文斯顿 持续 他的 查询 .

利文斯顿非但没有气馁，反而继续进行调查。

---

“ [ænd; ənd] [wen] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm] ? ”
**“ And when , ” he asked eagerly , “ are you going to tell him ? ”**
“ 和 什么时候 , ” 他 问 急切地 , “ 是 你 去 到 告诉 他 ? ”

“那你打算什么时候告诉他呢？”他急切地问道。

---

“ [naʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['senətə(r)] .
**“ Now ! ” said the senator .**
“ 现在 ! ” 说 这 参议员 .

“现在！”参议员说道。

---

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**The guests were leaving the ship .**
这 客人 是 离开 这 船 .

客人们正在下船。

---

[wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəlz] [stiːm] [lɔːntʃ] ,
**When all were seated in the admiral's steam launch ,**
什么时候全部 是 坐着 在 这 海军上将的 蒸汽 发射 ,

当所有人都坐进海军上将的蒸汽艇里时，

---

[ðə; ði]['ædmərəl] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ['lædə(r)][ænd; ənd][hɪm'self] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['tɪlə(r)] [rəʊps] .
**the admiral descended the accommodation ladder and himself picked up the tiller ropes .**
这 上将 下降 这 住宿 梯子 和 他自己 挑选 向上 这 耕耘机 绳索 .

海军上将顺着舷梯下来，亲自拿起舵绳。

---

“ ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [wen] [ai] [brɪŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][stɒp][hɜː(r); hə(r)] ,
**“ Mr . Marshall , ” he called , “ when I bring the launch broadside to the ship and stop her ,**
“ 先生 . 马歇尔 , ” 他 称为 , “ 什么时候 我 带来 这 发射 舷侧 到 这 船 和 停止 她 ,

“马歇尔先生，”他喊道，“当我把小艇舷侧对准那艘船并把它拦住时，

---

[juː; jʊ] [wɪl] [stænd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɑːnslz] [sə'luːt] .
**you will stand ready to receive the consul's salute .**
你 将要 站立 准备好 到 收到 这 领事的 礼炮 .

你要做好准备接受领事的敬礼。

---

” [ɪn'vɒləntrəli] , ['mɑːʃl] [ 'ʌtə ] [æn; ən][ˌekslə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['prəʊtest] .
**” Involuntarily , Marshall uttered an exclamation of protest .**
” 不由自主 , 马歇尔 说出 一个 感叹 的 反对 .

“马歇尔不由自主地发出了一声抗议的惊呼。”

---

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] - [ʃɪp] , [æz; əz]['kɒns(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['sev(ə)n] [gʌnz] .
**He had forgotten that on leaving the war - ship , as consul , he was entitled to seven guns .**
他 有 被遗忘的 那 在 离开 这 战争 - 船 , 作为 领事 , 他 曾是 标题 到 七 枪支 .

他忘记了，作为领事，他离开军舰时有权获得七门大炮。

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'membəd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['serəməni] [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] .
**Had he remembered , he would have insisted that the ceremony be omitted .**
有 他 记得 , 他 会 有 坚持 那 这 仪式 是 省略 .

如果他记得的话，他一定会坚持取消这个仪式。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ædmərəl] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] ,
**He knew that the admiral wished to show his loyalty ,**
他 知道 那 这 上将 希望 到 展示 他的 忠诚 ,

他知道这位海军上将想借此表达忠诚。

[njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] [wɒz; wəz] [naʊ] ['peɪɪŋ] [hɪm] [ðɪs] ['ɒnə(r)] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə] ['hænli] .
**knew that his old friend was now paying him this honor only as a rebuke to Hanley .**
知道 那 他的 老的 朋友 曾是 现在 付费 他 这 荣誉 仅有的 作为 一个 训斥 到 汉利 .

他知道，他的老朋友现在给予他这份荣誉，仅仅是为了斥责汉利。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [æn; ən] ['ɒnə(r)] .
**But the ceremony was no longer an honor .**
但 这 仪式 曾是 不 更长 一个 荣誉 .

但这种仪式已不再是一种荣誉。

['hænli] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mɒkəri] .
**Hanley had made of it a mockery .**
汉利 有 制成 的 它 一个 嘲讽 .

汉利把这件事变成了一场闹剧。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] ['əʊnli] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] .
**It served only to emphasize what had been taken from him .**
它 服务 仅有的 到 强调 什么 有 到过 已采取 从 他 .

这只会更加凸显他失去的一切。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**But , without a scene , it now was too late to avoid it .**
但 , 没有 一个 场景 , 它 现在 曾是 也 晚的 到 避免 它 .

但是，如果没有事先安排，现在已经太晚了，无法避免了。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [gʌnz] [hæd; həd] [rɔːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] ,
**The first of the seven guns had roared from the bow , and ,**
这 第一的 的 这 七 枪支 有 咆哮 从 这 弓 , 和 ,

七门大炮中的第一门从船头轰鸣而出，

[æz; əz] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz] ['nevə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [səʊ] [stænd] [ə'gen] ,
**as often he had stood before , as never he would so stand again ,**
作为 经常 他 有 站立 前 , 作为 绝不 他 会 所以 站立 再次 ,

他曾无数次这样站立，但以后绝不会再这样站立了。

['mɑːʃl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːntʃ] .
**Marshall took his place at the gangway of the launch .**
马歇尔 采取 他的 地方 在 这 舷梯 的 这 发射 .

马歇尔在发射台的舷梯上站定。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [flæg] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] ,
**His eyes were fixed on the flag , his gray head was uncovered ,**
他的 眼睛 是 固定的 在 这 旗帜 , 他的 灰色的 头 曾是 裸露 ,

他的目光紧紧盯着旗帜，灰白的头发没有戴帽子。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [prest] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
**his hat was pressed above his heart .**
他的 帽子 曾是 按下 多于 他的 心 .

他的帽子紧紧地贴在胸口。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] ['hænli] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kɒnsjələt] ,
**For the first time since Hanley had left the consulate ,**
为了 这 第一的 时间 自从 汉利 有 左边 这 领事馆 ,

这是汉利离开领事馆以来第一次出现这种情况。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] .
**he fell into sudden terror lest he might give way to his emotions .**
他 跌倒 进入 突然 恐怖 免得 他 可能 给 方式 到 他的 情绪 .

他突然感到一阵恐惧，生怕自己会屈服于情绪。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .
**Indignant at the thought , he held himself erect .**
愤怒 在 这 想法 , 他 握住 他自己 直立 .

想到这里，他义愤填膺，挺直了身子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [set] [laɪk] [ə; eɪ] [mɑːsk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'trʌb(ə)ld] .
**His face was set like a mask , his eyes were untroubled .**
他的 脸 曾是 放 喜欢 一个 面具 , 他的 眼睛 是 平静无波 .

他面无表情，眼神平静。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .
**He was determined they should not see that he was suffering .**
他 曾是 决定 他们 应该 不是 看 那 他 曾是 痛苦 .

他决心不让他们看到他正在遭受痛苦。

[ə'nʌðə(r)] [gʌn] [spæt] [aʊt] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] , [ə; eɪ][stæb][ɒv; əv] [fleɪm] .
**Another gun spat out a burst of white smoke , a stab of flame .**
其他 枪 争吵 出去 一个 爆裂 的 白色的 抽烟 , 一个 刺 的 火焰 .

另一支枪喷出一团白烟，一道火焰闪过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ekəʊɪŋ] [rɔː(r)] .
**There was an echoing roar .**
那里 曾是 一个 回声 吼 .

一阵震耳欲聋的轰鸣声响起。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊd] .
**Another and another followed .**
其他 和 其他 随后 .

又一个，接着又一个。

['mɑːʃl] ['kaʊntɪd] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] , [bækt]
**Marshall counted seven , and then , with a bow to the admiral , backed**
马歇尔 计数 七 , 和 然后 , 和 一个 弓 到 这 上将 , 支持的
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
**from the gangway .**
从 这 舷梯 .

马歇尔数到七，然后向海军上将鞠了一躬，从舷梯上退了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [gʌn] ['ʃætəd] [ðə; ði] [hɒt] , ['hevi] ['saɪləns] .
**And then another gun shattered the hot , heavy silence .**
和 然后 其他 枪 破碎 这 热的 , 重的 沉默 .

随后，又一声枪响打破了闷热沉闷的寂静。

['mɑːʃl] , [kən'fjuːzd] , [ɪm'bærəst] , [ə'sjuːmɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [rɒŋ] , ['heɪstɪli]
**Marshall , confused , embarrassed , assuming he had counted wrong , hastily**
马歇尔 , 使困惑 , 尴尬的 , 假设 他 有 计数 错误的 , 草草
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
**returned to his place .**
返回 到 他的 地方 .

马歇尔感到困惑和尴尬，以为自己数错了，便匆匆回到了自己的位置。

---

[bʌt; bət] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['sævɪdʒ] [heɪst] [ə; eɪ][naɪnθ] [gʌn] [rɔːd] [aʊt] [ɪts]
**But again before he could leave it , in savage haste a ninth gun roared out its**
但 再次 前 他 可以 离开 它 , 在 野蛮的 匆忙 一个 第九 枪 咆哮 出去 它是
['griːtɪŋ] .
**greeting .**
问候 .

但还没等他离开，第九门炮又以迅雷不及掩耳之势鸣响，向他致意。

---

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [stɪl] [biː; bi][mɪ'steɪkən] .
**He could not still be mistaken .**
他 可以 不是 仍然 是 错误 .

他不可能再出错了。

---

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'piːlɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
**He turned appealingly to his friend .**
他 转向 吸引人的 到 他的 朋友 .

他转向朋友，语气恳切。

---

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl][wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [ʃɪp] .
**The eyes of the admiral were fixed upon the war - ship .**
这 眼睛 的 这 上将 是 固定的 之上 这 战争 - 船 .

海军上将的目光紧紧地盯着那艘战舰。

---

[ə'gen] [ə; eɪ] [gʌn] ['ʃætəd] [ðə; ði] ['saɪləns] .
**Again a gun shattered the silence .**
再次 一个 枪 破碎 这 沉默 .

一声枪响再次打破了寂静。

---

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒest] ?
**Was it a jest ?**
曾是 它 一个 笑话 ?

那是个玩笑吗?

---

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ?
**Were they laughing at him ?**
是 他们 笑 在 他 ?

他们是在嘲笑他吗?

---

['mɑːʃl] [flʌʃt] ['mɪzrəbli] .
**Marshall flushed miserably .**
马歇尔 酡 惨痛地 .

马歇尔羞愧地涨红了脸。

---

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
**He gave a swift glance toward the others .**
他 给予 一个 迅速 瞥一眼 朝向 这 其他的 .

他迅速瞥了一眼其他人。

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] .
**They were smiling .**
他们 是 微笑 .

他们脸上带着笑容。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒest] .
**Then it was a jest .**
然后 它 曾是 一个 笑话 .

后来才知道那只是个玩笑。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒgnɪzənt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] .
**Behind his back , something of which they all were cognizant was going forward .**
在后面 他的 后退 , 某物 的 哪个 他们 全部 是 认知 曾是 去 向前 .

在他背后，一些他们都知道的事情正在发生。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋstən] [ə'ləʊn] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [laɪk] [bɪ'wɪldəmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
**The face of Livingstone alone betrayed a like bewilderment to his own .**
这 脸 的 利文斯顿 独自的 背叛 一个 喜欢 困惑 到 他的 自己的 .

只有利文斯顿的脸上流露出与他自己一样的困惑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [huː] [njuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['mɒkɪŋ] [hɪm] .
**But the others , who knew , were mocking him .**
但 这 其他的 , WHO 知道 , 是 嘲讽 他 .

但其他知情者都在嘲笑他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [taɪm] [ə; eɪ] [gʌn] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [swɒmp] [lænd] [ɒv; əv] ['pɔːtu] ['bɑːnoʊs] .
**For the thirteenth time a gun shook the brooding swamp land of Porto Banos .**
为了 这 第十三 时间 一个 枪 摇晃 这 沉思 沼泽 土地 的 波尔图 巴诺斯 .

枪声第十三次震动了波多巴诺斯阴郁的沼泽地。

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] , [dɪd][ðə; ði][flæg] [krɔːl] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːst] - [hed] .
**And then , and not until then , did the flag crawl slowly from the mast - head .**
和 然后 , 和 不是 直到 然后 , 做过 这 旗帜 爬行 缓慢地 从 这 桅杆 - 头 .

然后，直到那时，旗帜才缓缓地从桅杆顶端滑落。

['meəri] [keənz] [brəʊk] [ðə; ði] ['tensnəs] [baɪ] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .
**Mary Cairns broke the tenseness by bursting into tears .**
玛丽 凯恩斯 打破 这 紧张 经过 爆发 进入 眼泪 .

玛丽·凯恩斯突然放声大哭，打破了紧张的气氛。

[bʌt; bət] ['mɑːʃl] [sɔː] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] , [seɪv] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
**But Marshall saw that every one else , save she and Livingstone , were still smiling .**
但 马歇尔 锯 那 每一个 一 别的 , 节省 她 和 利文斯顿 , 是 仍然 微笑 .

但马歇尔发现，除了她和利文斯顿之外，其他人都还在微笑。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bluːˌdʒækɪt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
**Even the bluejackets in charge of the launch were grinning at him .**
甚至 这 蓝衣队 在 收费 的 这 发射 是 咧嘴笑 在 他 .

就连负责发射的海军水兵们都对他咧嘴笑着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'set] [baɪ]['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] .
**He was beset by smiling faces .**
他 曾是 围困 经过 微笑 面孔 .

他被一张张笑脸包围着。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] - [ʃɪp] , [ˌʌn'tʃekt] , [keɪm] , [ə'genst] [ɔːl] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
And then from the war - ship , unchecked , came , against all regulations ,
和 然后 从 这 战争 - 船 , 未经核实 , 来了 , 反对 全部 法规 ,
[θriː] [lɒŋ] , ['splendɪd] [tʃɪəz] .
three long , splendid cheers .
三 长的 , 灿烂 干杯 .

然后，从军舰上，不受任何限制地，违反所有规定，传来了三声悠长而响亮的欢呼声。

['mɑːʃl] [felt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['kwɪvərɪŋ] , [ðə; ði] [wɔːm] [tɪəz] ['fɔːsɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Marshall felt his lips quivering , the warm tears forcing their way to his eyes .
马歇尔 毛毡 他的 嘴唇 颤抖 , 这 温暖的 眼泪 强制 他们的 方式 到 他的 眼睛 .

马歇尔感到嘴唇颤抖，温热的泪水涌上眼眶。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bɪ'siːtʃɪŋli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .
He turned beseechingly to his friend .
他 转向 恳求地 到 他的 朋友 .

他恳求地转向他的朋友。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] .
His voice trembled .
他的 嗓音 颤抖 .

他的声音颤抖了。

" [tʃɑːlz] , " [hiː; hi] [begd] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ?
" Charles , " he begged , " are they laughing at me ?
" 查尔斯 , " 他 乞求 , " 是 他们 笑 在 我 ?

"查尔斯,"他恳求道，"他们是在嘲笑我吗？"

" ['iːgəli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , ['senətə(r)] ['hænli] [tɒst] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" Eagerly , before the other would answer , Senator Hanley tossed his cigar into the
" 急切地 , 前 这 其他 会 回答 , 参议员 汉利 抛掷 他的 雪茄 进入 这
['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ,
water and ,
水 和 ,

不等对方回答，汉利参议员便急忙将雪茄扔进水里，

['skræmblɪŋ] ['fɔːwəd] , [siːzd] ['mɑːʃl] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
scrambling forward , seized Marshall by the hand .
争抢 向前 , 查获 马歇尔 经过 这 手 .

他奋力向前，一把抓住马歇尔的手。

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " ['aʊə(r)] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] ['eɪbrəhæm]
" Mr . Marshall , " he cried , " our President has great faith in Abraham
" 先生 . 马歇尔 , " 他 哭 , " 我们的 总统 有 伟大的 信仰 在 亚伯拉罕
['lɪŋkənz] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [men] .
Lincoln's judgment of men .
林肯的 判断 的 男人 .

"马歇尔先生,"他喊道，"我们的总统非常信任亚伯拉罕·林肯对人的判断力。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə'luːt] [miːnz] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] [njuː] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə]
And this salute means that this morning he appointed you our new minister to
和 这 礼炮 方法 那 这 早晨 他 任命 你 我们的 新的 部长 到
[ðə; ði] [heɪg] .
The Hague .
这 海牙 .

而这个敬礼意味着，今天早上他任命你为我们新的驻海牙大使。

[aɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
I'm one of those politicians who keeps his word .
我是 一 的 那些 政治家 WHO 保持 他的 单词 .

我是那种言而有信的政治家。

[ai][təʊld][juː; jʊ][aɪ'd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][tɪn] [saɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][baɪ] ['sʌnset] .
**I told you I'd take your tin sign away from you by sunset .**
我 讲述 你 ID 拿 你的 锡 符号 离开 从 你 经过 日落 .

我告诉过你，日落之前我会把你的铁皮招牌拿走。

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
**I've done it ! ”**
我已经 完毕 它 ! ”

我成功了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神